2005-2006

Annual Report

Family and Community Services

Rapport annuel

Services familiaux et communautaires

New Nouveau Brunswick
CANADA

2005-2006 Annual Report

Published by:
Department of Family and Community Services
P.O. Box 6000
Fredericton, New Brunswick
E3B 5H1
Canada

November 2006

Cover:
Communications New Brunswick

Printing and Binding:
Printing Services, Supply and Services

ISBN 1-55396-692-9

ISSN 1209-0042

Printed in New Brunswick

Think Recycling!

Rapport annuel 2005-2006

Publié par :
Ministère des Services familiaux et communautaires
Case postale 6000
Fredericton (Nouveau-Brunswick)
E3B 5H1
Canada

Novembre 2006

Couverture :
Communications Nouveau-Brunswick

Imprimerie et reliure :
Services d'imprimerie, Approvisionnement et Services

ISBN 1-55396-692-9

ISSN 1209-0042

Imprimé au Nouveau-Brunswick

Pensez à recycler!

2005-2006

Annual Report

Family and Community Services

Rapport annuel

Services familiaux et communautaires

New Nouveau
Brunswick
CANADA

Department of Family and Community Services
P.O. Box 6000, Fredericton, N.B.
E3B 5H1

Office of the Minister

The Honourable Herménégilde Chiasson
Lieutenant Governor of the
Province of New Brunswick

Dear Sir:

It is my privilege to present, for the information of your Honour and the Legislative Assembly, the Annual Report of the Department of Family and Community Services for fiscal year 2005-2006.

Respectfully submitted,

Carmel Robichaud

Carmel Robichaud

Department of Family and Community Services
P.O. Box 6000, Fredericton, N.B.
E3B 5H1

Office of the Deputy Minister

The Honourable Carmel Robichaud
Minister of Family and Community Services
Province of New Brunswick

Dear Madam:

I have the honour to submit, for your consideration, the Annual Report of the Department of Family and Community Services for the year 2005-2006.

This report contains detailed information about the programs and activities undertaken by the Department during this period.

Respectfully submitted,

Don Ferguson

Don Ferguson

"Self-reliance, an improved quality of life, and protection for those who need it"

Ministère des Services familiaux et communautaires
C.P. 6000, Fredericton (N.-B.)
E3B 5H1

Cabinet de la ministre

L'honorable Herménégilde Chiasson
Lieutenant-gouverneur de la
Province du Nouveau-Brunswick

Votre Honneur,

J'ai l'honneur de vous présenter, ainsi qu'à l'Assemblée législative, le rapport annuel du ministère des Services familiaux et communautaires pour l'année financière 2005-2006.

Veuillez agréer, Votre Honneur, l'expression de ma haute considération.

Carmel Robichaud

Carmel Robichaud

Ministère des Services familiaux et communautaires
C.P. 6000, Fredericton (N.-B.)
E3B 5H1

Cabinet du sous-ministre

L'honorable Carmel Robichaud
Ministre des Services familiaux et communautaires
Province du Nouveau-Brunswick

Madame la Ministre,

J'ai l'honneur de vous remettre le rapport annuel du ministère des Services familiaux et communautaires pour l'année 2005-2006.

Vous y trouverez de nombreux renseignements sur les activités et les programmes du ministère au cours de cette période.

Veuillez agréer, Madame la Ministre, l'expression de ma haute considération.

Don Ferguson

Don Ferguson

L'autonomie, une meilleure qualité de vie et une protection pour ceux qui en ont besoin

TABLE OF CONTENTS

Introduction 1
Strategic Plan 3
Organizational Chart 7
Legislation 8
Points of Service 9

Core Business Area:
Self-Reliance

Transitional Assistance Program 10
Interim Assistance Program 10
Case Management Services for Social Assistance Clients 11
Career Development Options for Social Assistance Clients 11
Youth Services 11
- Youth Policy 11
- Youth Services Partnership 12

Day Care Assistance Program 12
Public Housing Program 12
Rural and Native Rental Housing Program 14
Non-Profit Social Housing Program 14
Rent Supplement Program 14
Affordable Rental Housing Program 15
Community Initiatives 16
Rental and Rooming House Program 16
Rental Conversion Program 17
Shelter Enhancement Program 17
Home Completion Program 17
Homeowner Assistance Program 18
Rural and Native Homeowner Program 18
Community Involvement Program 18
Home Orientation Management Program 19

Core Business Area:
Prevention

Support Services to Education 20
Early Childhood Initiatives Program 20
NB Early Childhood Development Agenda 21
- Prenatal Benefit Program 21
- Enhanced Child Day Care Services 22
- Early Language Services 22
- Enhancements to the Early Childhood Initiatives Program 23
- Child Witnesses of Family Violence 23

TABLE DES MATIÈRES

Introduction 1
Plan stratégique 3
Organigramme 7
Législation 8
Points de service 9

Secteur d'activité principal :
Autonomie

Programme d'assistance transitoire 10
Programme d'aide temporaire 10
Services de gestion de cas pour les clients de l'aide sociale 11
Possibilités de perfectionnement professionnel pour les clients de l'aide sociale 11
Services aux jeunes 11
- Politique axée sur la jeunesse 11
- Partenariat pour la prestation de services aux jeunes 12

Programme d'aide pour les services de garderie 12
Programme de logement public 12
Programme de logement pour les ruraux et les autochtones (locataires) 14
Programme de logement social à but non lucratif 14
Programmes de suppléments du loyer 14
Programme de logement locatif abordable 15
Initiatives communautaires 16
Programme de logements locatifs et de maisons de chambres 16
Programme de conversion des logements locatifs 17
Programme d'amélioration de l'habitat 17
Programme de prêts pour la finition de l'habitat 17
Programme d'aide à l'accession à la propriété 18
Programme de logement pour les ruraux et les autochtones (propriétaires) 18
Programme de participation communautaire 18
Programme d'orientation et de gestion du logement 19

Secteur d'activité principal :
Prévention

Services de soutien à l'éducation 20
Initiatives pour la petite enfance 20
Plan d'action pour le développement de la petite enfance du Nouveau-Brunswick 21
- Programme de prestation prénatale 21
- Services de garderie améliorés 22
- Services de développement du langage 22
- Améliorations des Initiatives pour la petite enfance 23

- Communities Raising Children Initiative 23
Day Care Services Program 24
Senior Services 24

Core Business Area:
Improved Quality of Life

Federal/Provincial Repair Program 25
Services for Preschool Children with Autism Spectrum Disorder 25
Community-Based Services for Children with Special Needs 26
Health Services 26
Post Adoption Disclosure Services 27
Extended Benefits Program 27
Special Needs Benefits 28
Family & Community Volunteer Awards 28
Long-term Care Services 29
Home Support Services 29
Adult Residential Services 30
Special Care Homes 30
Community Residences 30
Day Activities for Adults 31
Day Activities for Seniors 31
Nursing Home Services 32

Core Business Area:
Protection for Those Who Need It

Emergency Repair Program 33
Community Volunteer Action (CVA) Program 33
Family Support Orders Service (FSOS) 33
Access and Assessment 34
Transition House Funding 35
Adoption Program 35
Children's Residential Services 36
Child Protection 36
Child in Care 37
Youth Treatment Program 38
Adult Protection 38
After Hours Emergency Social Services (AHESS) 38
Community Agency Support 39

Core Business Area:
Valued Employees

Human Resource Services 40
- Compensation and Benefits 40
- Employee Relations Services 41
- Human Resources Policy and Continuous Learning 41

- Programme pour enfants témoins de violence familiale 23
- Communautés responsables à l'écoute des enfants 23

Services de garderie 24
Services aux aînés 24

Secteur d'activité principal :
Meilleure qualité de vie

Programme fédéral-provincial de réparations 25
Services destinés aux enfants autistiques d'âge préscolaire 25
Services communautaires pour enfants à besoins spéciaux 26
Services d'assistance médicale 26
Services de divulgation de renseignements après l'adoption 27
Programmes des prestations prolongées 27
Prestations spéciales 28
Prix de bénévolat pour les familles et les communautés 28
Services de soins de longue durée 29
Services de soutien à domicile 29
Services résidentiels pour adultes 30
Foyers de soins spéciaux 30
Résidences communautaires 30
Activités de jour pour adultes 31
Activités de jour pour aînés 31
Services de foyer de soins 32

Secteur d'activité principal :
Protection pour ceux qui en ont besoin

Programme de réparations d'urgence 33
Programme Action communautaire bénévole (ACB) 33
Service des ordonnances de soutien familial (SOSF) 33
Accueil et évaluation 34
Financement des maisons de transition 35
Programme d'adoption 35
Services résidentiels pour enfants 36
Protection de l'enfance 36
Enfants pris en charge 37
Programme de traitement pour jeunes 38
Protection des adultes 38
Service de permanence centralisé (SPC) 38
Soutien aux agences communautaires 39

Secteur d'activité principal :
Valorisation des employés

Ressources humaines 40
- Rémunération et avantages sociaux 40
- Service des relations avec les employés 41
- Politiques des ressources humaines et apprentissage continu 41

Core Business Area:
Managing Effectively and Efficiently

Policy and Federal/Provincial Relations 43
- Policy Development 43
- Consultation and Negotiation 44
- Legislative Support 44

Planning, Research and Evaluation 45
- Planning 45
- Research 45
- Evaluation 46

Communications 47
Finance and Administration 47
- Budget and Financial Reporting 47
- Accounting Services 48
- Audit Services 48
- Administrative Services 49
- Payment Processing 49

Information Technology Services 49
Operational Support 50
Program Development and Monitoring 51
- Housing and Income Support 52
- Early Childhood and School-Based Services 53
- Child Welfare and Youth Services 54
- Community and Individual Development 55
- Nursing Home Services 56
- Services to Adults with Disabilities and Senior Services 57

Dental Advisory Board 58
Medical Advisory Board 58
Property Management 59
Family Income Security Appeals Board 59
Official Languages 60

Table (Appendix 1) **61**

Secteur d'activité principal :
Gestion efficiente et efficace

Politique et relations fédérales-provinciales 43
- Élaboration de directives 43
- Consultation et négociations 44
- Soutien législatif 44

Planification, recherche et évaluation 45
- Planification 45
- Recherche 45
- Évaluation 46

Communications 47
Finances et administration 47
- Rapports budgétaires et financiers 47
- Services de comptabilité 48
- Services de vérification 48
- Services administratifs 49
- Traitement des paiements 49

Service des ressources en technologie de l'information 49
Soutien des opérations 50
Élaboration et surveillance des programmes 51
- Habitation et soutien du revenu 52
- Services à la petite enfance et en milieu scolaire 53
- Services de bien-être à l'enfance et à la jeunesse 54
- Développement communautaire et individuel 55
- Services des foyers de soins 56
- Services aux adultes handicapés et aux aînés 57

Comité consultatif sur les services dentaires 58
Commission consultative médicale 58
Gestion des propriétés 59
Commission d'appel sur la sécurité du revenu familial 59
Langues officielles 60

Tableau (Annexe 1) **61**

Introduction

The dedicated staff at the Department of Family and Community Services work collaboratively to improve the lives of New Brunswickers. In 2005-2006, a number of enhancements to our programs and services were made to provide a comprehensive range of supports to low-income families and individuals, children, seniors and persons with disabilities.

We were very pleased to have been able to improve our assistance to low-income citizens this year. The social assistance rates increased by 2% this year. Extended Health Card benefits are now available for up to one year for individuals who make the transition from social assistance to work. In addition, low-income individuals who are eligible for a Heath Card only and who are insulin dependent, will have the cost of their diabetic supplies and insulin covered. The wage exemption for social assistance clients who receive support from the Interim Assistance Program and the Extended Benefits Program increased by $100 this year. The wage exemption allows clients to keep a greater portion of wages earned from part-time and full-time employment.

The Department continues to focus its efforts on case managing clients so that they can become self-reliant. We invest in many services that will provide clients with the skills and training they require so they can address their own needs. In 2005-2006, the number of people receiving social assistance decreased by 3% from 2004-2005.

Ensuring that New Brunswickers have safe, affordable and adequate housing continues to be a priority for the department. In 2005-2006, approximately 200 new rent supplement units were made available to assist low-income households obtain subsidized housing. As a result of the Affordable Rental Housing Program, 17 projects were approved creating 293 new units with a total investment of more than $5.7 million. In addition, nearly $5.3 million was distributed to undertake major upgrades to several public housing units in New Brunswick. As well, 1,400 New Brunswickers received emergency repair assistance in 2005-2006.

Introduction

Les employés dévoués du ministère des Services familiaux et communautaires travaillent en collaboration afin d'améliorer la vie des gens du Nouveau-Brunswick. En 2005-2006, diverses améliorations ont été apportées à nos programmes et services en vue d'offrir une gamme complète de mesures visant à soutenir les personnes et les familles à faible revenu, les enfants, les aînés et les personnes handicapées.

Nous sommes très heureux d'avoir pu améliorer cette année l'aide financière que nous accordons aux citoyens à faible revenu. En effet, les taux d'aide sociale ont augmenté de 2 % cette année. Les personnes qui font la transition de l'aide sociale au travail peuvent dorénavant bénéficier de la protection prolongée de la carte d'assistance médicale pendant un an au maximum. De plus, les personnes à faible revenu qui sont admissibles à la carte d'assistance médicale seulement et qui sont insulinodépendantes auront droit à la couverture applicable à l'insuline et aux fournitures pour diabétiques. L'exemption de salaire pour les clients de l'aide sociale qui bénéficient du Programme d'assistance transitoire et du Programme de prestations prolongées a été augmentée de 100 $ cette année. L'exemption salariale permet aux clients de conserver une plus grande partie du salaire provenant d'un emploi à temps partiel ou à temps plein.

Le ministère continue de faire porter ses efforts sur la gestion de cas afin de favoriser l'autonomie des clients. Nous investissons dans de nombreux services visant à permettre aux clients d'acquérir les compétences et la formation nécessaires afin qu'ils soient en mesure de voir à leurs propres besoins. En 2005-2006, le nombre de bénéficiaires d'aide sociale a diminué de 3 % par rapport à 2004-2005.

L'accès de la population du Nouveau-Brunswick à des logements sécuritaires abordables et adéquats continue d'être une priorité pour le ministère. En 2005-2006, environ 200 nouveaux logements avec supplément de loyer ont été mis à la disposition des ménages à faible revenu pour les aider à obtenir un logement subventionné. Grâce au Programme de logement locatif abordable, 17 projets ont été approuvés pour la construction de 293 logements, moyennant un investissement total de plus de 5.7 millions de dollars. En outre, près de 5.3 millions de dollars ont été distribués pour la réalisation de rénovations importantes dans plusieurs logements publics du Nouveau-Brunswick. De même, une aide financière a été accordée cette année à 1 400 Néo-Brunswickois pour des réparations d'urgence.

The Department continues to focus on children, with an emphasis on the provision of adequate day care facilities in New Brunswick and financial assistance for families who need day care services. In 2005-2006, there was a 9% increase in the number of children who accessed the Day Care Assistance Program.

Le ministère continue de donner la priorité aux enfants, l'accent étant mis sur l'accès à des installations de garderie adéquates au Nouveau-Brunswick et sur la prestation d'une aide financière aux familles qui ont besoin de services de garderie. En 2005-2006, le nombre d'enfants bénéficiant du Programme d'assistance aux services de garderie a augmenté de 9 %.

In 2005-2006, the Department continued to implement the government's multi-year plan to strengthen the nursing home infrastructure. During this past year, a new nursing home, Orchard View, was opened in Gagetown, and construction began on the renovation/replacement facilities for other aging nursing homes in the province.

En 2005-2006, le ministère a poursuivi la mise en œuvre du plan pluriannuel visant l'infrastructure des foyers de soins. Au cours de la dernière année, un nouveau foyer de soins, Orchard View, a ouvert ses portes à Gagetown, et les travaux de construction ont commencé en vue du remplacement d'autres foyers de soins vieillissants dans la province.

The year 2005-2006 saw enhancements in the area of long-term care. Changes to the Standard Family Contribution Policy were made to allow seniors with a spouse at home to keep at least half of the family's liquid assets and savings. In addition, the spouse at home can keep up to $207 more of the monthly income. The house, cottage, car and woodlot and any kind of real estate will not be considered in the calculation of the contribution level, and the period considered for the disposition of assets has been reduced from five to two years.

L'année 2005-2006 a donné lieu à des améliorations dans le secteur des soins de longue durée. Des changements ont été apportés à la Directive sur la contribution financière uniformisée des familles afin de permettre aux personnes âgées dont le conjoint vit à domicile de conserver au moins la moitié des biens liquides et des économies de la famille. De plus, le conjoint à domicile peut garder jusqu'à 207 $ de plus sur le revenu mensuel. La maison, le chalet, la voiture, le terrain boisé et les biens immobiliers ne seront pas pris en compte dans le calcul de la contribution des clients, et la période considérée pour la cession des éléments d'actif a été réduite de cinq à deux ans.

Comfort and clothing allowances for residents of nursing homes, special care homes, and community residences increased by 5% this year.

L'allocation pour vêtements et menues dépenses accordée aux résidents en foyer de soins, foyer de soins spéciaux ou résidence communautaire augmentée de 5 % cette année.

Home support services are important because they help people to stay in their own homes longer. This year home support agencies received a rate increase of 4.6% to improve wages and benefits.

Les services de soutien à domicile sont importants puisqu'ils permettent aux gens de demeurer à la maison plus longtemps. Cette année, les agences de soutien à domicile auront droit à une augmentation budgétaire de 4.6% afin d'améliorer les salaires et les avantages du personnel.

The Department continued to represent the interests of New Brunswick at a number of Federal/Provincial/Territorial Forums, including Social Services, Housing, Seniors and Volunteerism.

Le ministère a continué de représenter les intérêts du Nouveau-Brunswick dans de nombreux forums fédéraux-provinciaux-territoriaux portant notamment sur les services sociaux, le logement, les aînés et le bénévolat.

The staff survey, which is conducted every two years, once again confirmed that our staff are dedicated to serving the people of New Brunswick in an equitable and respectful manner.

Le sondage mené tous les deux ans auprès du personnel confirme encore une fois que les employés du ministère se dévouent au service de la population du Nouveau-Brunswick en faisant preuve d'équité et de respect.

Strategic Plan

Mission

Self-reliance, an improved quality of life and protection for those who need it.

Values – How We Work

The People we Serve

- We serve our clients equitably, respectfully and in a caring way.
- We recognize and build on people's strengths.
- We value initiative and individual responsibility.
- We provide excellent service.

Our Employees

- We value each other and take pride in the work that we do.
- We are responsible and accountable for our work.
- We act in an ethical, honest and professional manner.
- We learn from each other and the people we serve.

How We Work

- We promote and develop effective partnerships.
- We place a high value on flexibility and teamwork.
- Our organizational structure promotes a collaborative approach to service delivery.
- We make decisions that are fair and equitable.
- We communicate in a constructive, open and supportive manner.
- We foster creativity, innovation and continuous improvement.

Vision – Where Are We Heading

Client-Focused and Integrated Service Delivery

The Department of Family and Community Services is a client-focused organization. We are known as a Department that truly cares about people and their issues. Clients are treated with respect, fairness and empathy. The Department always applies a client perspective before taking action, asking "How is what I am about to do going to help my clients?"

Plan stratégique

Mission

L'autonomie, une meilleure qualité de vie et une protection pour ceux qui en ont besoin.

Valeurs – Notre façon de travailler

Notre clientèle

- Nous offrons un service équitable, courtois et attentionné.
- Nous reconnaissons les forces des gens et cherchons à les exploiter.
- Nous valorisons l'initiative et la responsabilité individuelle.
- Nous offrons un excellent service.

Nos employés

- Nous valorisons nos collègues et sommes fiers de notre travail.
- Nous sommes responsables et fiables.
- Nous agissons de façon honnête, professionnelle et conforme à l'éthique.
- Nous apprenons des autres et de notre clientèle.

Notre méthode de travail

- Nous aidons à promouvoir et à former des partenariats efficaces.
- Nous accordons une importance particulière à la souplesse et au travail d'équipe.
- La structure de notre organisation encourage une approche collaborative.
- Nous prenons des décisions justes et équitables.
- Nous assurons une communication constructive et ouverte en offrant un soutien.
- Nous encourageons la créativité, l'innovation et l'amélioration continue.

Vision – Ce que nous visons

Prestation de services intégrée et axée sur les clients

Le ministère des Services familiaux et communautaires est une organisation axée sur les clients. Nous sommes connus comme un ministère qui se soucie vraiment des gens et de leurs problèmes. Les clients sont traités avec respect, équité et empathie. Le ministère cherche également à tenir compte des clients avant de prendre des mesures, en se demandant : « Comment la mesure que je vais prendre aidera-t-elle mes clients? »

We encourage our clients and support them in their efforts to become more self-sufficient, even though we recognize that many of them will never achieve total independence. For these clients, the aim is to ensure their safety and to help them improve their quality of life. We build on our clients' strengths, and they are full partners in finding solutions to their problems.

Our services are client-centered, that is, they focus on the security, development and growth of the individual, the family and the community. They are individualized in that clients receive only the benefits and services required to meet their unique needs. Clients are not expected to "fit" programs; programs and services are designed to address their needs.

The Department of Family and Community Services delivers integrated, comprehensive and individualized case management services to its clients. The Department has a common understanding of the case management process. Case management begins when the client first contacts the Department, but not every client has a case plan. Some require access to specific services or benefits (such as a day care subsidy or housing repair loan) but do not require full case plans. Other clients find themselves in more complex situations and require a number or departmental services and thus a comprehensive case plan.

Case planning begins with a comprehensive assessment of the client's needs. Case plans, which build on client strengths, are mutually agreed upon with the case management team and the client. We take an interdisciplinary approach to building case plans (intervention plans). Departmental staff work in teams with clients to implement case plans, but these teams are not necessarily permanent. The lead role in implementing case plans may move from one team member to another, depending on the needs of the client and the skills of the individual team members. Information about clients is shared, but client privacy is respected. The Department offers a varied menu of benefits and services that may be accessed by staff as required, to meet the needs of clients.

Nous encourageons et nous appuyons les clients afin de les rendre plus autosuffisants, même si nous savons que bon nombre d'entre eux ne le deviendront jamais tout à fait. Quant à ces derniers, nous cherchons à assurer leur sécurité et à améliorer leur qualité de vie. Nous misons sur les points forts de nos clients, qui sont des partenaires à part entière dans la recherche de solutions à leurs problèmes.

Nos services sont axés sur les clients, c'est-à-dire qu'ils mettent l'accent sur la sécurité, le développement et l'épanouissement de la personne, de la famille et de la collectivité. Il s'agit de services personnalisés, en ce sens que les clients bénéficient seulement des avantages et des services dont ils ont besoin pour satisfaire leurs besoins particuliers. Nous ne demandons pas aux clients de s'adapter aux programmes; les programmes et les services sont plutôt conçus pour répondre à leurs besoins.

Le ministère des Services familiaux et communautaires fournit des services de gestion de cas intégrés, complets et personnalisés à la clientèle. Il a une définition commune du mode de gestion de cas. La gestion de cas commence dès le premier contact avec le ministère, mais tous les clients ne font pas l'objet d'un plan de gestion de cas. Parfois, les clients doivent accéder à des services ou à des prestations particulières (comme l'aide pour les services de garderie ou un prêt pour les réparations domiciliaires), mais ils n'ont pas besoin d'un plan de gestion de cas complet. D'autres clients vivent dans des situations plus complexes et requièrent plusieurs services du ministère et, de ce fait, un plan de gestion de cas global.

La planification de cas commence par une évaluation complète des besoins du client. Le plan de gestion de cas, qui mise sur les points forts du client, est convenu entre l'équipe de gestion de cas et le client. Nous appliquons une approche interdisciplinaire pour l'établissement des plans de gestion de cas (plan d'intervention). Le personnel du ministère travaille en équipe et en collaboration avec les clients pour mettre ces plans en œuvre. Cependant, les équipes ne sont pas nécessairement permanentes. La responsabilité de la mise en œuvre peut passer d'un membre à l'autre, selon les besoins du client et les compétences de chacun des membres. Les renseignements au sujet des clients sont partagés, mais la protection des renseignements personnels est respectée. Le ministère offre un menu varié de prestations et de services auxquels peut accéder le personnel, s'il y a lieu, pour répondre aux besoins des clients.

The government is no longer the exclusive provider of services for our clients. FCS staff have strong ties with partners in their communities and other departments. Partnerships with community agencies, service providers and other departments are collaborative and coordinated. We recognize that communities know their own needs best and must take a more active role in the decisions that affect their lives. We are leaders in supporting the efforts of our communities to build their own capacity to help their citizens.

Service delivery is supported by state-of-the-art technology that allows for informed decision making and the sharing of information on common clients. Administrative procedures and policies are consistent province-wide in every office. Programs and policies are consistent and complementary.

Caring, Professional Staff

The Department of Family and Community Services is known as the best department in which to work. Employees are leaders in their fields and are highly professional. Every employee is valued for the role he or she plays in serving our clients. We work in a climate of trust, and all managers communicate openly and frequently with their employees.

We have a team-based style of management that provides us with opportunities to effect change within the organization. The leadership of the Department is strengthened by the participation of employees at all levels in the decision-making process. We have the authority, responsibility and support needed to do our jobs well. The organization values team success over individual success but recognizes individual contributions. We are expected to work with others within the Department as well as with government, business and community partners.

We strive to solve problems creatively and to be innovative in our approach. We have confidence that our ideas will receive the attention they deserve. Job functions are well defined, and we are not duplicating efforts. Our skills are being used to their best advantage.

Le gouvernement n'est plus le seul et unique fournisseur de services à nos clients. Le personnel des SFC a créé des liens solides avec les partenaires locaux et les autres ministères. Les partenariats avec les organismes communautaires, les fournisseurs de services et les autres ministères misent sur la collaboration et la coordination. Nous reconnaissons que ce sont les collectivités qui connaissent le mieux leurs besoins et qu'elles doivent prendre une part plus active aux décisions qui touchent leur quotidien. Nous sommes des chefs de file dans le soutien des efforts des collectivités pour renforcer leur capacité d'aider leurs citoyens.

La prestation des services est appuyée par une technologie de pointe qui permet de prendre des décisions éclairées et de partager les renseignements sur les clients communs. Les modalités et les directives administratives sont uniformes dans chaque bureau de la province. Les programmes et les directives sont uniformes et complémentaires.

Compassion du personnel professionnel

Le ministère des Services familiaux et communautaires est connu comme le meilleur ministère où travailler. Les employés sont des chefs de file dans leur domaine et sont très professionnels. Chacun est valorisé pour son rôle dans la prestation de services à la clientèle. Nous travaillons dans un climat de confiance où tous les gestionnaires communiquent ouvertement et souvent avec les membres du personnel.

Notre style de gestion axé sur les équipes nous donne la possibilité de provoquer un changement au sein de l'organisation. Le leadership du ministère est renforcé par la participation du personnel à tous les paliers du processus décisionnel. Nous avons le pouvoir, la responsabilité et le soutien nécessaires pour bien remplir nos fonctions. L'organisation valorise le succès collectif plutôt qu'individuel, mais elle reconnaît les contributions personnelles. Nous sommes tenus de travailler avec nos collègues du ministère et avec nos partenaires du gouvernement, du milieu des affaires et de la collectivité.

Nous cherchons à faire preuve de créativité et d'innovation dans notre façon de résoudre les problèmes. Nous avons l'assurance que nos idées reçoivent l'attention qu'elles méritent. Nos fonctions sont bien définies et nous ne faisons pas double emploi. Nous sommes employés au mieux de nos compétences.

Key Result Areas and Goals

Self-Reliance through Client-Focused Services

- To reduce barriers to work and increase the long-term employability of our clients
- To increase the supply and availability of affordable housing for low-income New Brunswickers
- To increase our involvement in community capacity-building initiatives
- To increase the extent to which our programs and services address our clients' unique needs

Prevention Services

To increase the capabilities of individuals and families to care for themselves and dependent family members.

Protection for Those Who Need It

- To reduce neglect, abuse and violence
- To ensure the existence of safe and secure environments for families and individuals
- To place more children in adoptive homes

Valued Employees

- To increase the extent to which staff believe they work in a healthy, safe and respectful environment
- To increase the extent to which staff believe they work in an organization in which they are supported and recognized for their contribution
- To increase open, transparent communication

Managing Effectively and Efficiently through an Integrated Service Delivery Approach

- To increase the decision-making authority within our organization
- To increase the value we obtain from our financial resources and stay within budget
- To increase the effectiveness of our work environment
- To implement an integrated departmental structure
- To increase our accountability to the clients we serve and to the citizens of New Brunswick

Domaines de résultats clés et buts

Autonomie grâce à des services axés sur les clients

- Réduire les obstacles au travail et accroître l'employabilité à long terme des clients.
- Accroître l'offre et la disponibilité de logements abordables pour les Néo-Brunswickois et Néo-Brunswickoises à faible revenu.
- Accroître notre participation aux initiatives de mise en valeur du potentiel communautaire.
- Accroître la mesure dans laquelle nos programmes et nos services répondent aux besoins particuliers des clients.

Services de prévention

Accroître les capacités des personnes et des familles de s'assumer et de s'occuper des personnes à leur charge.

Protection pour ceux qui en ont besoin

- Réduire la négligence, les mauvais traitements et la violence.
- Voir à créer des milieux de vie sains et sécuritaires pour les familles et les personnes.
- Accroître le placement en adoption des enfants.

Valorisation des employés

- Accroître la mesure dans laquelle le personnel estime travailler dans un milieu sain, sécuritaire et respectueux.
- Augmenter la mesure dans laquelle le personnel estime travailler dans une organisation où il bénéficie d'un appui et d'une reconnaissance pour sa contribution.
- Rendre les communications plus ouvertes et plus transparentes.

Gestion efficiente et efficace grâce à une prestation intégrée de services

- Augmenter le pouvoir de décision dans notre organisation.
- Augmenter la valeur que nous tirons de nos ressources financières et fonctionner dans les limites de notre budget.
- Augmenter l'efficacité de notre milieu de travail.
- Mettre en œuvre une structure ministérielle intégrée.
- Renforcer notre obligation de rendre compte à nos clients et aux gens du Nouveau-Brunswick.

Organizational Chart / Organigramme

Family and Community Services / Services familiaux et communautaires

- Minister / Ministre
- Communications
- Human Resource Services / Service des ressources humaines
- Deputy Minister / Sous-ministre
- Assistant Deputy Minister Planning and Corporate Services / Sous-ministre adjoint Planification et services ministériels
  - Finance and Administration / Finances et administration
  - Planning, Research and Evaluation / Planification, recherche et évaluation
  - Information Technology Services / Service de technologie de l'information
  - Policy & Federal/Provincial Relations / Politiques et relations fédérales-provinciales
- Assistant Deputy Minister Program Development and Monitoring / Sous-ministre adjoint Élaboration et surveillance des programmes
  - Housing and Income Support / Habitation et soutien du revenu
  - Early Childhood and School-Based Services / Services à la petite enfance et en milieu scolaire
  - Community and Individual Development / Développement communautaire et individuel
- Assistant Deputy Minister Program Delivery / Sous-ministre adjoint Prestation des programmes
  - Nursing Home Services / Services de foyer de soins
  - Child Welfare and Youth Services / Service de bien-être à l'enfance et à la jeunesse
  - Services to Adults with Disabilities & Senior Services / Services aux adultes handicapés et aux aînés
  - Regional Directors / Directeurs régionaux
  - Central Office Program Delivery / Prestation des programmes du bureau central
  - Operational Support / Soutien des opérations

Legislation

Statutes under the jurisdiction of the Minister of Family and Community Services and administered by the Department of Family and Community Services.

- *Change of Name Act* [paragraphs 5 (1)(b) and (2)(b)]
- Charitable Donation of Food
- Family Income Security
- Family Services (except Part VII)
- Health Services (section 10)
- Hospital (section 21)
- Intercountry Adoption
- New Brunswick Advisory Council on Seniors
- Nursing Homes
- Vocational Rehabilitation of Disabled Persons

Statutes under the jurisdiction of the Minister of Family and Community Services and administered by a board, commission or other body.

- Family Services (Part VII) – Department of Justice
- Fishermen's Disaster Fund (except functions of Minister of Finance) – Fishermen's Disaster Fund Committee
- New Brunswick Housing – New Brunswick Housing Corporation

Législation

Lois relevant de la compétence de la ministre des Services familiaux et communautaires et mises en application par le ministère des Services familiaux et communautaires :

- Changement de nom [alinéas 5(1)*b)* et (2)*b)*]
- Dons de nourriture par bienfaisance
- Sécurité du revenu familial
- Services à la famille (sauf la partie VII)
- Services d'assistance médicale (article 10)
- Hospitalière (article 21)
- Adoption internationale
- Conseil consultatif des aînés du Nouveau-Brunswick
- Foyers de soins
- Réadaptation professionnelle des personnes handicapées

Lois relevant de la compétence du ministère des Services familiaux et communautaires et mises en application par un conseil, une commission ou un autre organisme :

- Services à la famille (partie VII) – ministère de la Justice
- *Fishermen's Disaster Fund* (sauf les responsabilités du ministre des Finances) – Fishermen's Disaster Fund Committee
- Habitation au Nouveau-Brunswick – Société d'habitation du Nouveau-Brunswick

For Further Information:

Phone: (506) 453-2001
Fax: (506) 453-7478
E-mail: fcs-sfc@gnb.ca

Or visit one of our Regional Offices :

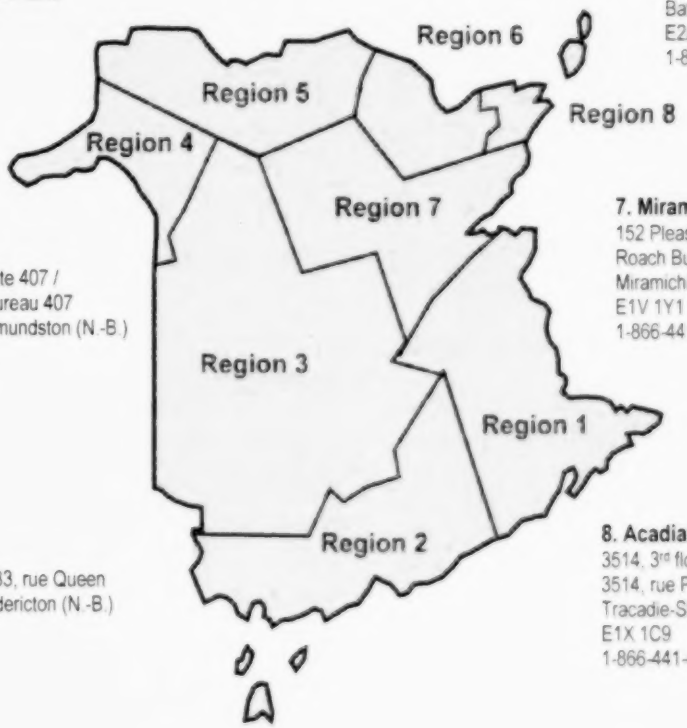
Pour plus de renseignements :

Téléphone : 506-453-2001
Télécopieur : 506-453-7478
Courriel : fcs-sfc@gnb.ca

Ou visitez l'un de nos bureaux régionaux :

5. Restigouche
157 Water Street , 7th Floor/157, rue Water, 7e étage
Campbellton, NB / Campbellton (N.-B.)
E3N 3H5
1-866-441-4245

6. Chaleur
275 Main Street, Suite 300 /
275, rue Main, bureau 300
Bathurst, NB / Bathurst (N.-B.)
E2A 3Z9
1-866-441-4341



4. Edmundston
121 Church Street, suite 407 /
121, rue de l'Église, bureau 407
Edmundston, NB / Edmundston (N.-B.)
E3V 3L3
1-866-441-4249

7. Miramichi
152 Pleasant Street / 152, rue Pleasant
Roach Building / Édifice Roach
Miramichi, NB / Miramichi (N.-B.)
E1V 1Y1
1-866-441-4246

3. Fredericton
633 Queen Street / 633, rue Queen
Fredericton, NB / Fredericton (N.-B.)
E3B 1C3
1-866-444-8838

8. Acadian Peninsula/ Péninsule acadienne
3514, 3rd floor, Main Street /
3514, rue Principale, 3e étage
Tracadie-Sheila, NB / Tracadie-Sheila (N.-B.)
E1X 1C9
1-866-441-4149

2. Saint John
1 Agar Place / 1, place Agar
Saint John, NB / Saint John (N.-B.)
E2L 3R6
1-866-441-4340

1. Moncton
770 Main Street, 12th Floor / 770, rue Main, 12e étage
Assumption Place / Place de l'Assomption
Moncton, NB / Moncton (N.-B.)
E1C 8R3
1-866-426-5191

Core Business Area: Self-Reliance

Secteur d'activité principal : Autonomie

Transitional Assistance Program

This program is intended to provide financial assistance to persons and families who have the potential to become self-sufficient once certain barriers to employment have been addressed.

The average monthly caseload for fiscal year 2005-2006 was 18,177.

Programme d'assistance transitoire

Ce programme assure une aide financière aux personnes et aux familles aptes à devenir autosuffisantes une fois certains des obstacles à l'emploi surmontés.

Le nombre moyen de cas traités au cours de l'année financière 2005-2006 s'est élevé à 18 177 par mois.

Region / Région	Average Monthly Caseload / Nombre mensuel moyen de cas		Average Monthly Number of Recipients / Nombre mensuel moyen de bénéficiaires	
	2004-2005	2005-2006	2004-2005	2005-2006
Moncton	3,422	3,343	6,612	6,375
Saint John	5,019	5,073	10,578	10,660
Fredericton	2,828	2,766	6,201	6,005
Edmundston	1,199	1,158	2,319	2,200
Restigouche	1,369	1,322	2,685	2,522
Chaleur	1,193	1,128	2,369	2,200
Miramichi	1,327	1,280	2,640	2,521
Acadian Peninsula / Péninsule acadienne	2,205	2,106	4,049	3,811
Provincial Total / Total provincial	**18,562**	**18,177**	**37,452**	**36,324**

Interim Assistance Program

This program is intended to provide financial assistance to individuals and families who are in need, yet are expected to attain self-sufficiency in a relatively short period of time. The benefits and services provided are generally temporary in nature.

The average monthly caseload for fiscal year 2005-2006 was 1,420.

Programme d'aide temporaire

Ce programme vise à fournir une aide financière aux personnes et aux familles dans le besoin qui peuvent devenir autonomes dans un laps de temps relativement court. Les prestations et les services fournis sont généralement temporaires.

Le nombre moyen de cas traités au cours de l'année financière 2005-2006 s'est élevé à 1 420 par mois.

Region / Région	Average Monthly Caseload / Nombre mensuel moyen de cas		Average Monthly Number of Recipients / Nombre mensuel moyen de bénéficiaires	
	2004-2005	2005-2006	2004-2005	2005-2006
Moncton	217	204	244	233
Saint John	611	598	682	663
Fredericton	205	206	247	248
Edmundston	97	79	110	91
Restigouche	69	67	76	77
Chaleur	92	87	112	110
Miramichi	82	79	98	93
Acadian Peninsula / Péninsule acadienne	85	100	102	118
Provincial Total / Total provincial	**1,458**	**1,420**	**1,671**	**1,632**

Case Management Services for Social Assistance Clients

Case management services are provided to all individuals receiving income support. Individuals with the potential to become self-sufficient can take advantage of career development training as well as the implementation, coordination and follow-up of interventions designed to help them become self-sufficient.

Career Development Options for Social Assistance Clients

Social assistance clients with the potential to become self-sufficient receive career development services to increase their ability to obtain long-term sustainable employment. The interventions provided are those that prepare clients to participate in education, training and employment programs. The Department works in partnership with the Department of Education and the Department of Post-Secondary Education and Training to provide education, training and employment opportunities to clients. Clients also have access to funding to cover expenses related to career development activities.

In 2005-2006, one or more interventions were provided to 9,949 social assistance clients.

Youth Services

Youth Services provides assessment services, personal and career counselling, and training and employment development services to young people 15-24 years of age who are social assistance recipients or their dependents. A variety of interventions targeting the unique needs of youth are available throughout New Brunswick. These programs and services are designed to assist youth overcome multiple barriers and promote interdepartmental collaboration to identify local solutions to complex youth needs.

- **Youth Policy**

  The Youth Policy is intended to support and encourage youth aged 16-20 who are receiving income assistance and living outside the parental home to obtain their high school diplomas and/or acquire additional education or training. Through the case management process, they receive counselling and career advice so that they can stay in or return to school.

  In 2005-2006, 431 active cases were logged on average.

Services de gestion de cas pour les clients de l'aide sociale

Les services de gestion de cas sont offerts à toutes les personnes qui reçoivent de l'aide au revenu. Les personnes capables de devenir autosuffisantes bénéficient de services de perfectionnement professionnel ainsi que de la mise en œuvre, de la coordination et du suivi d'interventions ayant pour but de les aider à devenir autosuffisantes.

Possibilités de perfectionnement professionnel pour les clients de l'aide sociale

Les clients de l'aide sociale capables de devenir autosuffisants bénéficient de services de perfectionnement professionnel afin d'accroître leur aptitude à obtenir un emploi durable. Les interventions visent à préparer les clients à participer à des programmes d'éducation, de formation et d'emploi. Le ministère travaille en partenariat avec le ministère de l'Éducation et le ministère de l'Éducation postsecondaire et de la Formation pour procurer aux clients des possibilités d'éducation, de formation et d'emploi. Les clients peuvent aussi obtenir de l'aide financière pour payer les dépenses relatives aux activités de perfectionnement professionnel.

En 2005-2006, 9 949 clients de l'aide sociale ont bénéficié d'une ou de plusieurs interventions.

Services aux jeunes

Les Services aux jeunes offrent aux personnes âgées de 15 à 24 ans qui sont des clients de l'aide sociale ou qui sont des personnes à charge de ces clients des services d'évaluation, de consultations personnelles, d'orientation professionnelle et de développement de l'emploi. Divers programmes d'intervention axés sur les besoins particuliers des jeunes sont offerts partout au Nouveau-Brunswick. Ces programmes et services sont destinés à aider les jeunes à surmonter les multiples obstacles auxquels ils sont confrontés. Ils favorisent aussi la collaboration interministérielle afin de trouver des solutions locales aux problèmes complexes des jeunes.

- **Politique axée sur la jeunesse**

  Ce programme a pour but d'encourager et d'aider les jeunes de 16 à 20 ans qui reçoivent de l'aide sociale et habitent à l'extérieur du domicile de leurs parents à obtenir un diplôme d'études secondaires ou à acquérir une formation ou une scolarité additionnelle. Grâce au processus de gestion de cas, ils reçoivent des services de counseling et d'orientation professionnelle pour pouvoir rester à l'école ou y retourner.

  En 2005-2006, il y a eu en moyenne 431 dossiers actifs.

- **Youth Services Partnership**

The Youth Services Partnership is a collaborative network that facilitates the effective and efficient delivery of programs and services to youth at the provincial and local levels. The partnership encourages the sustained efforts of the members of different communities to identify needs and available resources and to develop innovative approaches to service delivery. The objective is to ensure that services are comprehensive, flexible and responsive to the needs of youth. Family and Community Services is the provincial lead for the Youth Services Partnership. Approximately 200 individuals representing a variety of government departments and youth service agencies are involved with the partnership at the provincial and local levels.

- **Partenariat pour la prestation de services aux jeunes**

Ce partenariat consiste en un réseau de collaborateurs qui visent à favoriser la prestation efficace et efficiente des programmes et des services destinés aux jeunes, à l'échelle provinciale et locale. Il encourage les membres des diverses collectivités à déployer des efforts soutenus pour déterminer les besoins et les ressources disponibles et pour élaborer des méthodes innovatrices de prestation des services. L'objectif visé est de faire en sorte que les services soient complets, adaptés aux besoins des jeunes et flexibles. Le ministère des Services familiaux et communautaires dirige à l'échelle provinciale le Partenariat pour la prestation de services aux jeunes. Environ 200 personnes, qui représentent divers ministères et des organismes de services aux jeunes, participent au partenariat à l'échelle provinciale et locale.

Day Care Assistance Program

The Day Care Assistance Program is designed to help New Brunswick families obtain the best possible childcare for their children. This program offers parents or guardians financial assistance to help them access an approved, licensed day care facility. If parents or guardians have no access to a day care facility, either because they work evenings, nights or weekends or because there is no licensed day care facility near where they live, they can obtain private child care through the Alternative Child Care Program.

In 2005-2006, this program served 3,868 children, an increase of 329 over the previous year.

Programme d'aide pour les services de garderie

Le Programme d'aide pour les services de garderie a été conçu pour aider les familles du Nouveau-Brunswick à obtenir les meilleurs services de garderie possible pour leurs enfants. Il offre de l'aide financière aux parents ou aux tuteurs afin de donner accès à leurs enfants à une installation de garderie agréée. Si les parents ou les tuteurs sont incapables d'obtenir les services d'une garderie parce qu'ils travaillent le soir, la nuit ou la fin de semaine, ou parce qu'il n'y a aucune garderie agréée dans leur voisinage, ils peuvent obtenir des services de gardiennage privés auprès du Service alternatif de garde d'enfants.

En 2005-2006, 3 868 enfants ont bénéficié du programme, soit une augmentation de 329 par rapport à l'année précédente.

Public Housing Program

The purpose of the Public Housing Program is to provide safe and affordable housing to low-income New Brunswick families, individuals and seniors. Tenants pay rent based on a rent-to-income ratio of 30% calculated on adjusted household income.

Public housing projects range in size from the very large projects found in the major urban centres to more modest projects built in small communities. There are 4,228 public housing units owned and maintained by the Province of New Brunswick.

Programme de logement public

Le Programme de logement public a pour but d'offrir des logements sûrs et abordables aux familles, aux particuliers et aux aînés à faible revenu du Nouveau-Brunswick. Les locataires paient un loyer proportionné au revenu, qui équivaut à 30 % du revenu rajusté du ménage.

L'envergure des projets de logement public va des projets majeurs des grands centres urbains aux projets plus modestes des petites localités. Le gouvernement du Nouveau-Brunswick possède et entretient 4 228 logements publics.

In 2005-2006, approximately $5.3 million was disbursed for major modernization and improvement upgrades to public housing, most notably, the conversion of approximately 625 units in Saint John and Moncton from electric heating to natural gas. $1.4 million was spent under an agreement with Enbridge Gas, the provincial government and the federal government under the Federal Opportunities Envelope Program.

En 2005-2006, une somme d'environ 5,3 millions de dollars a été consacrée à des travaux majeurs de modernisation et d'amélioration de logements publics. Le projet le plus notable a porté sur environ 625 logements de Saint John et de Moncton, dont le système de chauffage a été converti de l'électricité au gaz naturel. Une somme de 1,4 million de dollars y a été consacrée en application d'une convention avec Enbridge Gaz, le gouvernement provincial et le gouvernement fédéral dans le cadre du Programme de l'enveloppe des nouvelles possibilités du gouvernement fédéral.

In the Fredericton region, phase 2 of the drainage of the Doone Street family housing project was completed at a cost of $147,000. There was also a major retrofit of the Evelyn Grove Manor senior home with new windows and brickwork repairs at a cost of $892, 000.

Dans la région de Fredericton, la phase 2 des travaux de drainage de l'ensemble de logements familiaux de la rue Doone a été terminée; elle a coûté 147 000 $. D'importants travaux de remise en état du foyer pour aînés Evelyn Grove Manor, comprenant la pose de nouvelles fenêtres et la réparation de la maçonnerie en briques, ont coûté 892 000 $.

In the Chaleur region, the Dumaresque Senior housing project located in Bathurst had an exterior retrofit at a cost of $186,000. In Miramichi, an exterior retrofit of 12 buildings of a family housing complex located on Margaret Street at a cost of $188,000 was completed.

Dans la région Chaleur, le projet d'habitation pour aînés Dumaresque, à Bathurst, a fait l'objet de travaux de rénovation extérieure coûtant 186 000 $. À Miramichi, l'extérieur de 12 bâtiments d'un complexe de logements familiaux sis rue Margaret a été rénové au coût de 188 000 $.

In the Moncton region, there was an exterior retrofit on a 10-unit seniors' complex located on Woodlawn Road, Dorchester, at a cost of $167,000.

Dans la région de Moncton, des travaux de rénovation extérieure coûtant 167 000 $ ont été effectués dans un complexe de 10 logements pour aînés sis chemin Woodlawn, à Dorchester.

In the Saint John region, there was an exterior retrofit of a 10-unit seniors' complex for $163,000 at Main Street Blacks Harbour and the completion of the rewiring for 200 family housing units located on McLaren Avenue in the north end of Saint John for $707,000.

Dans la région de Saint John, un complexe de 10 logements pour aînés situé sur la rue Main, à Blacks Harbour, a fait l'objet de travaux de rénovation extérieure coûtant 163 000 $, et les travaux de rénovation du hall arrière et de réfection du câblage électrique ont été terminés au projet de 200 logements familiaux sis avenue McLaren, dans le quartier nord de Saint John, au prix de 707 000 $.

Approximately $1.5 million was expended on various smaller projects throughout the Province. These modernization and improvement expenditures addressed items such as: new roofing, heating system upgrades, new flooring, site works, landscaping, paving and exterior steps, fire safety upgrades, bathroom retrofits and foundation drainage.

Une somme d'environ 1,5 million de dollars a été dépensée pour divers projets d'importance moindre dans la province. Elle a servi à des travaux de modernisation et d'amélioration portant notamment sur de nouvelles toitures, l'amélioration de systèmes de chauffage, de nouveaux revêtements de plancher, des travaux préparatoires à la mise en chantier, de l'aménagement paysager, de l'asphaltage et des escaliers extérieurs, des améliorations de sécurité-incendie, la rénovation de salles de bains et des drains de fondations.

Rural and Native Rental Housing Program

The objective of the Rural and Native Housing Program is to provide safe, adequate and affordable rental housing to low-income New Brunswickers living in rural areas. Under this program, the Province owns and manages 907 rural rental units. These dwellings are available to low-income families and households with special needs on a rent-to-income ratio of 30%. The Department has the responsibility for the day-to-day management of these properties to make sure that they are properly maintained and to protect the Province's investment in its housing stock.

The program had operating expenditures of $3.4 million in 2005-2006.

Non-profit Social Housing Program

The Non-profit Housing Program provides subsidies to non-profit organizations to maintain their social housing portfolios. The program expands the number of affordable and adequate housing units available for rent by low-income households. Currently there are 5,277 rental units and 3,676 nursing home beds funded under this program. Subsidies are provided either to cover net operating losses or in the form of an interest write-down.

In 2005-2006, subsidies for this program totalled $14.1 million.

Rent Supplement Program

The Rent Supplement Program helps low-income households obtain affordable, adequate and suitable rental housing by subsidizing eligible rental dwellings in the private sector.

Low-income families, seniors, persons with disabilities and persons with special needs have benefited from the Rent Supplement Program. The amount of assistance is based on the difference between the agreed-upon market rent and the tenant's ability to pay.

A client's ability to pay is based on a household paying no more than 30% of its adjusted household income toward fully serviced rental accommodations (rent, heat, hot water, refrigerator and stove).

Programme de logement pour les ruraux et les autochtones (locataires)

Ce programme a pour but d'offrir aux Néo-Brunswickois à faible revenu vivant dans les régions rurales des logements locatifs sûrs, adéquats et abordables. Le gouvernement provincial possède et gère actuellement 907 logements locatifs dans les régions rurales dans le cadre du programme. Ces logements sont offerts aux familles à faible revenu et aux ménages ayant des besoins spéciaux, en fonction d'un loyer égal à 30 % du revenu. De plus, le ministère voit à la gestion courante des propriétés pour veiller à ce qu'elles soient bien entretenues et pour protéger l'investissement de la province dans son parc de logements.

Les dépenses de fonctionnement du programme se sont élevées à 3,4 millions de dollars en 2005-2006.

Programme de logement social à but non lucratif

Des organismes à but non lucratif reçoivent des subventions pour maintenir leur parc actuel de logements sociaux, qui comprend 5 277 logements locatifs et 3 676 lits de foyers de soins. Ce programme a pour effet d'accroître le nombre de logements locatifs adéquats et abordables qui sont offerts à des ménages à faible revenu. Des subventions sont accordées afin d'éponger les déficits nets de fonctionnement ou de réduire les intérêts.

En 2005-2006, les subventions offertes par ce programme se sont chiffrées à 14,1 millions de dollars.

Programme de suppléments du loyer

Ce programme aide les ménages à faible revenu ayant besoin d'un logement locatif abordable, adéquat et convenable en subventionnant des logements locatifs admissibles du secteur privé.

Des familles à faible revenu, des aînés, des personnes handicapées et des personnes ayant des besoins spéciaux ont bénéficié du Programme de suppléments du loyer. Le montant de l'aide est fondé sur la différence entre le loyer convenu selon les prix du marché et les moyens financiers du locataire.

Les moyens financiers du client sont déterminés ainsi : le ménage ne consacrera pas plus de 30 % de son revenu rajusté à un logement locatif muni de tous les services (loyer, chauffage, eau chaude, réfrigérateur et cuisinière).

In 2005-2006, 205 new rent supplement units were created under the Rent Supplement Program. Of these, 183 were funded by the province for new construction under the Affordable Rental Housing Program to increase the number of affordable units in the province. The remaining 22 were federally funded and were provided to existing landlords to accommodate low-income households. In addition, nine units have been transferred from Public Housing to the Rent Supplement Program. This brings the total number of rent supplement units in the portfolio to 2,149.

Affordable Rental Housing Program

The Affordable Rental Housing Program provides assistance to private entrepreneurs, private non-profit corporations (including the off-reserve native population), and cooperatives for the construction, acquisition and rehabilitation, conversion, and operation of rental housing projects.

Assistance was in the form of a forgivable loan and was based on the cost of eligible work and the number of eligible self-contained units or beds within a project. Rent supplement assistance was also available to ensure that newly developed units are affordable to low-income households. The maximum forgivable contribution for projects sponsored by non-profit groups was $35,000 per unit and could include 100% of the units within a project. Private entrepreneurs were eligible for a maximum forgivable contribution of $25,000 per unit, up to a maximum of 50% of the total units within a project. Private entrepreneurs were also required to at least match the capital grant contribution from FCS in the form of equity (cash or land).

Low-income families, seniors, non-elderly low-income singles, households with disabled family members and persons who have special needs benefit from this program. Supportive housing programs may also be used to help vulnerable seniors and adults maintain or resume independent living in their own homes.

Proposal development funding (PDF) may be available to eligible non-profit and cooperative sponsors to help them develop proposals.

En 2005-2006, dans le cadre du Programme de suppléments du loyer, 205 nouveaux logements avec supplément de loyer ont été fournis. De ce nombre, 183 sont des logements nouvellement construits financés par la province en application du Programme de logement locatif abordable en vue d'augmenter le nombre de logements abordables dans la province. Les 22 autres sont des logements existants dont les propriétaires, grâce à un financement fédéral, peuvent accueillir des ménages à faible revenu. Par ailleurs, 9 logements ont été transférés du Programme de logement public au Programme de suppléments du loyer, ce qui a porté à 2 149 le nombre total de logements locatifs relevant de ce programme.

Programme de logement locatif abordable

Le Programme de logement locatif abordable fournit une aide à des entrepreneurs du secteur privé, à des sociétés à but non lucratif d'initiative privée (y compris la population autochtone hors réserve) et à des coopératives pour la construction, l'acquisition, la remise en état, la conversion et l'exploitation d'ensembles de logements locatifs.

L'aide a été offerte sous forme d'un prêt-subvention. Elle était basée sur le coût des travaux admissibles et sur le nombre de logements autonomes ou de lits admissibles dans le projet. Une subvention d'aide au loyer pouvait être accordée pour faire en sorte que les nouveaux logements soient abordables pour les ménages à faible revenu. Le montant maximal du prêt-subvention était de 35 000 $ par logement pour les groupes à but non lucratif et pouvait inclure 100 % des logements du projet. Le montant maximal du prêt-subvention pour les entrepreneurs privés était de 25 000 $ par logement et était limité à 50 % des logements du projet. Les entrepreneurs privés devaient aussi faire une mise de fonds (comptant ou terrain) d'un montant au moins égal à celui du prêt-subvention accordé par SFC.

Les familles, les aînés et les célibataires non âgés à faible revenu de même que les ménages avec personnes handicapées et les personnes ayant des besoins spéciaux bénéficient de ce programme. Les programmes de logement avec soutien peuvent aussi servir à aider les aînés et les adultes vulnérables à maintenir ou à retrouver leur autonomie dans leur propre domicile.

Des fonds pour l'élaboration de propositions sont offerts aux groupes à but non lucratif et aux groupes coopératifs d'habitation admissibles pour les aider à élaborer des propositions.

To date 30 subsidized projects have been completed, representing 68% of the $22.6 million in grant funding available under Phases I and II of the Agreement. Project proposals that have already been received will absorb the remaining funds, which will be committed over the next two years.

During fiscal year 2005-2006, 17 projects were approved, creating 293 new units. Seven projects have been completed and occupied, and the remaining 10 projects will be completed in the next fiscal year. Funding the 293 units totalled $5.725 million.

Community Initiatives

Under Community Initiatives, a subsidy was provided to the Centre Père J. Angus MacDonald, a special care facility, to offset the costs associated with the mortgage and taxes.

Thanks to this program, financial assistance is provided in the form of a one-time grant to community groups and private non-profit organizations to construct/acquire and operate affordable rental housing projects for seniors, families and individuals with special needs. Funding of up to $50,000 may be granted to reduce the capital cost of the project. Advice and technical support may also be provided to organizations.

Two projects were approved in fiscal year 2005-2006 for a total of $47,500. This program is 100% provincially funded.

Rental and Rooming House Program

This is a federal/provincial program that provides financial assistance to the owners of substandard rental housing (self-contained units and rooming houses). This assistance allows them to bring these dwellings up to minimal health and safety standards. In 2005-2006, the maximum amount available for each self-contained unit was $24,000.

During fiscal year 2005-2006, $1,104,390 was provided to 12 landlords to upgrade 58 self-contained rental units and one rooming house project containing four units and 23 beds.

Jusqu'ici, 30 projets subventionnés sont terminés, et ils représentent 68 % des subventions de 22,6 millions de dollars prévues pour les étapes I et II de l'entente. Les propositions de projets qui ont été reçues absorberont le reste des fonds, qui seront engagés au cours des deux prochaines années.

Pendant l'année financière 2005-2006, 17 projets ont été approuvés et ont créé 293 nouveaux logements. Sept ensembles sont terminés et occupés, et les 10 autres projets seront terminés pendant la prochaine année financière. Le financement des 293 logements a totalisé 5,725 millions de dollars.

Initiatives communautaires

Une subvention a été octroyée au Centre Père J. Angus MacDonald, un foyer de soins spéciaux, afin de compenser les coûts liés à l'hypothèque et à l'impôt foncier.

Grâce à Initiatives communautaires, une aide financière est accordée sous forme de subvention unique permettant aux organismes privés ou communautaires à but non lucratif de construire ou d'acquérir et d'exploiter des ensembles de logements locatifs abordables destinés aux aînés, aux familles et aux personnes ayant des besoins spéciaux. Une aide maximale de 50 000 $ peut être accordée pour réduire les dépenses en immobilisations liées au projet. Des conseils et un soutien technique sont également offerts aux organismes.

En 2005-2006, deux projets ont approuvés au coût de 47 500 $. Le programme est entièrement financé par le gouvernement provincial.

Programme de logements locatifs et de maisons de chambres

Il s'agit d'un programme fédéral-provincial qui accorde une aide aux propriétaires de logements locatifs (logements autonomes et maisons de chambres) qui ne répondent pas aux normes et qui sont destinés aux ménages à faible revenu. Cette aide vise à rendre les logements conformes à une norme minimale de salubrité et de sécurité. En 2005-2006, le montant maximal possible pour chaque logement autonome était 24 000 $.

Pendant l'année financière 2005-2006, une somme de 1 104 390 $ a été versée à 12 propriétaires afin qu'ils améliorent 58 logements locatifs autonomes et un ensemble de maisons de chambres contenant 4 unités et 23 lits.

Rental Conversion Program

This is a federal/provincial program that provides financial assistance to owners to convert non-residential properties into affordable, self-contained rental housing units and/or bed units to be occupied by low-income households. Assistance is in the form of a forgivable loan extended for a period of eight to 15 years. In 2005-2006, the maximum amount available for each self-contained unit was $24,000. The maximum forgivable loan per bed unit was $16,000. With the exception of non-profit organizations, owners must contribute 25% of the total cost of mandatory repairs. All approved applicants must enter into a rental agreement to ensure that rents remain affordable to low-income occupants.

During 2005-2006, $160,000 was provided to create seven self-contained rental units for low-income households. This program is cost-shared 75/25 between the federal and provincial governments.

Shelter Enhancement Program

This is a federal/provincial program that provides financial assistance in the form of forgivable loans to sponsors of existing shelters for woman and children or for youth who are victims of family violence. The monies are used to repair, rehabilitate or improve the properties to acceptable standards of health, safety and security for the occupants and/or to make them accessible to persons with disabilities.

During fiscal year 2005-2006, renovations were approved for six shelters with 81 beds for a total cost of $162,901.

Home Completion Program

The Home Completion Program provides assistance in the form of a loan and an interest write-down subsidy, based on income levels, to low and modest-income households to complete their partially constructed homes.

During 2005-2006, $66,000 was provided to help two households complete their partially constructed homes. This program is funded entirely by the province.

Programme de conversion des logements locatifs

Il s'agit d'un programme fédéral-provincial qui offre une aide financière aux propriétaires pour la conversion de biens non résidentiels en logements locatifs autonomes abordables ou en chambres, qui seront occupés par des ménages à faible revenu. L'aide est fournie sous forme d'un prêt-subvention acquis sur une période de 8 à 15 ans. En 2005-2006, l'aide maximale accordée pour un logement autonome est de 24 000 $. Le prêt-subvention maximal accordé pour une chambre est de 16 000 $. À l'exception des organisations à but non lucratif, les propriétaires doivent assumer 25 % du coût total des réparations obligatoires. Tous les demandeurs approuvés doivent conclure une entente de location pour que les loyers demeurent abordables pour les occupants à faible revenu.

En 2005-2006, une somme de 160 000 $ a été affectée à la construction de sept logements locatifs autonomes destinés aux ménages à faible revenu. Les frais du programme sont partagés entre le gouvernement fédéral (75 %) et le gouvernement provincial (25 %).

Programme d'amélioration de l'habitat

Ce programme fédéral-provincial offre une aide financière sous forme de prêt-subvention aux groupes responsables des maisons d'hébergement pour femmes et enfants ou pour jeunes victimes de violence familiale. Des travaux de réparation, de remise en état ou d'amélioration peuvent ainsi être effectués afin de rendre les logements conformes à des normes acceptables de salubrité et de sécurité pour les occupants, ou encore pour les rendre accessibles aux personnes handicapées.

En 2005-2006, des rénovations d'une valeur totale de 162 901 $ ont été approuvées pour six refuges comptant 81 lits.

Programme de prêts pour la finition de l'habitat

Ce programme permet aux ménages à faible revenu ou à revenu modeste d'obtenir un prêt et une subvention visant à réduire les intérêts, en fonction des plafonds de revenu, pour achever leur maison partiellement construite.

En 2005-2006, deux ménages ont bénéficié d'une somme de 66 000 $ pour achever la construction de leur maison. Ce programme est entièrement financé par le gouvernement provincial.

Homeowner Assistance Program

This program provides assistance in the form of a second mortgage and an interest write-down subsidy to modest-income households (total income less than $40,000.) Program participants must be able to obtain private financing that, when combined with program funding, makes it possible for them to buy or build their first home.

During 2005-2006, $1,108,000 was provided to assist in the construction of five new homes and the purchase of 57 new dwellings under the Homeowner Assistance Program. This program is funded entirely by the province.

Rural and Native Homeowner Program

The objective of the Rural and Native Homeowner Program is to provide low-income rural residents with financial assistance to purchase a modest home. The province currently administers 770 subsidized mortgages.

In 2005-2006, operating expenditures totalled $503,000 for this program.

Community Involvement Program

This program provides support for the establishment of tenant associations in public housing communities. Community Involvement coordinators work with the associations to help tenants gain access to resources that will enable them to help themselves, and organize social and educational activities for the youth and families residing in the housing community. Across the province, there are 13 active tenant associations and seven committees at various stages of development in the process of becoming tenant associations. Valuable partnerships have been created with other community agencies such as the RCMP, the YMCA, Boys and Girls Clubs, and municipal governments.

In 2005-2006, one of the main activities was continued operation of community centres located within housing communities. These centres, which were administered by community members, provided a place to hold activities for community residents. Many worthwhile initiatives continued as a result of this program, including after school programming for children and youth, computer training, community kitchens, health awareness and community gardening.

Programme d'aide à l'accession à la propriété

Une aide financière est accordée sous la forme d'une hypothèque de deuxième rang et d'une subvention pour réduire l'intérêt. Elle est destinée aux ménages à revenu modeste (dont le revenu total est inférieur à 40 000 $), pouvant obtenir des fonds de source privée qui, combinés au financement du programme, leur permettent d'acheter ou de construire une première maison.

En 2005-2006, la somme de 1 108 000 $ a été accordée pour la construction de 5 nouvelles maisons et l'achat de 57 nouveaux logements grâce au Programme d'aide à l'accession à la propriété. Ce programme est entièrement financé par le gouvernement provincial.

Programme de logement pour les ruraux et les autochtones (propriétaires)

Ce programme a pour but d'offrir à des résidents ruraux à faible revenu une aide financière en vue de l'achat d'une maison modeste. À l'heure actuelle, la province administre 770 hypothèques subventionnées.

En 2005-2006, les dépenses de fonctionnement de ce programme se sont chiffrées à 503 000 $.

Programme de participation communautaire

Ce programme aide à établir des associations de locataires dans les ensembles de logements publics. Les coordonnateurs de la participation communautaire travaillent avec ces associations pour aider les locataires à accéder aux ressources qui leur permettront d'être autonomes et d'organiser des activités sociales et éducatives à l'intention des jeunes et des familles résidant dans les ensembles domiciliaires. Dans la province, 13 associations de locataires sont en marche, et 7 comités ont progressé à des degrés divers en vue de constituer des associations de locataires. Des partenariats utiles sont créés avec d'autres organismes communautaires, comme la GRC, le YMCA, les clubs garçons et filles et les administrations municipales.

Une des activités principales au cours de l'année 2005-2006 a été le maintien des centres communautaires situés dans les ensembles domiciliaires. Ces centres sont administrés par des membres de la collectivité et offrent un endroit où tenir des activités à l'intention des résidents des ensembles. De nombreuses initiatives valables se sont poursuivies grâce au programme, y compris des programmes après l'école pour les enfants et les jeunes, des cours d'informatique, des cuisines communautaires, des programmes de sensibilisation à la santé et des jardins communautaires.

Home Orientation Management Program

Personal development sessions/activities designed to promote individual responsibility and skill acquisition are conducted for social housing tenants. Understanding a lease, how to care for a new unit, money management, cooking and sewing courses, and CPR and First Aid Training are some of the subjects covered by this program, which is cost-shared with the federal government under the Social Housing Devolution Agreement.

In 2005-2006, approximately 60 sessions were provided, varying in duration from one to 39 weeks.

Programme d'orientation et de gestion du logement

Des séances et des activités de développement personnel visant à favoriser la responsabilité individuelle et l'acquisition de compétences sont organisées pour les locataires de logements sociaux. Comprendre un bail, savoir comment s'occuper d'un nouveau logement, apprendre à gérer son argent, à cuisiner ou à coudre, pratiquer la RCR et le secourisme, voilà des exemples de sujets visés par le programme, dont les frais sont partagés avec le gouvernement fédéral en vertu de l'entente de transfert des responsabilités en matière de logement social.

En 2005-2006, environ 60 séances ont été données, et leur durée a varié de 1 à 39 semaines.

Core Business Area: Prevention

Support Services to Education

The Support Services to Education Program provides social work and psychology services to students, teachers, school administrators and parents in school districts. Aimed at improving the functioning of students, these services include screening and assessment; direct intervention in matters involving students and their families; parent education; consultations with teachers, families and schools; presentations and workshops with teachers, school staff and families; and links/referrals to other agencies and service providers.

During fiscal year 2005-2006, there were 613 active cases.

Early Childhood Initiative Program

The Early Childhood Initiative (ECI) Program is an integrated system of prevention-focused early childhood services. ECI targets children from prenatal to age five who are at risk because of a congenital or acquired health challenge, developmental factors and/or family interaction factors. The program combines public health services provided by the Department of Health and Wellness with the social services of the Department of Family and Community Services to help enhance the development of these children before they enter the school system.

The Department's ECI social services include:

- 17 home-based Early Intervention Services, which aim to improve childhood outcomes, enhance the child's readiness for school and enhance family self-sufficiency. As of March 31st, 2006, the staff of the early intervention programs were providing regular family visits and serving as community liaison with 1,726 children;
- Integrated Day Care Services, which ensure the participation of priority children in developmentally appropriate child care services. As of March 31, 2006, 343 children across the province were attending integrated day care.

Secteur d'activité principal : Prévention

Services de soutien à l'éducation

Le programme des Services de soutien à l'éducation offre des services en travail social et en psychologie aux élèves, aux enseignants, aux administrateurs scolaires et aux parents dans les districts scolaires. Les services ont pour but d'améliorer le fonctionnement des élèves et comprennent, notamment, le dépistage et l'évaluation, l'intervention directe dans les affaires qui concernent les élèves et leur famille, l'éducation parentale, les consultations avec les enseignants, les familles et les administrations scolaires, l'organisation de conférences et d'ateliers avec les enseignants, le personnel scolaire et les familles et, enfin, les liaisons avec d'autres organismes et dispensateurs de services et l'orientation vers ces services.

Durant l'année financière 2005-2006, le nombre de cas actifs a été de 613.

Initiatives pour la petite enfance

Le programme des Initiatives pour la petite enfance (IPE) est un système intégré de services à la petite enfance axés sur la prévention. Ce programme vise les enfants à risque (avant la naissance jusqu'à cinq ans) en raison de troubles congénitaux, de maladies acquises ou de facteurs développementaux ou familiaux. Le programme regroupe les services de santé publique du ministère de la Santé et du Mieux-être et les services sociaux de notre ministère, et il vise un meilleur développement des enfants avant qu'ils entrent dans le système scolaire.

Les services sociaux du ministère fournis grâce au programme IPE sont les suivants :

- Dix-sept services d'intervention précoce sont offerts à domicile dans le but d'améliorer les résultats obtenus par l'enfant, de mieux préparer celui-ci à entrer à l'école et de rendre la famille plus autonome. Au 31 mars 2006, le personnel des programmes d'intervention précoce effectuait régulièrement des visites à domicile et assurait la liaison avec la collectivité pour 1 726 enfants.
- Des services de garderie intégrés permettent aux enfants ayant des besoins prioritaires d'avoir accès à des services de garderie adaptés à leur développement. Au 31 mars 2006, on comptait dans la province 343 enfants qui fréquentaient des garderies intégrées.

- Early Childhood Social Worker Services, which provide child and family support, parent education, and community development initiatives. These support services promote healthy child development, healthy family functioning and positive parenting practices among at-risk clients and in their communities;

- Home Economics Services, which help ECI families to become more functional and to improve their resource management skills in areas such as money, housing, food, clothing and time. Support services are also offered to communities.

NB Early Childhood Development Agenda

The goal of the NB Early Childhood Development Agenda is to create a society in which all children have a better chance to achieve their full potential. The agenda continues to focus on four key areas: healthy pregnancy, birth and infancy; parenting and family support services; early development, learning and infant care; and community support services.

The amount allocated for fiscal year 2005-2006 was $11.9 million.

The Agenda consists of six initiatives:

- Prenatal Benefit Program;
- Enhanced Child Day Care Services;
- Early Language Services;
- Enhancement to Early Childhood Initiatives;
- Child Witnesses of Family Violence;
- Communities Raising Children.

- **Prenatal Benefit Program**

  The Prenatal Benefit Program is designed to improve the health of pregnant women and their newborns by providing women with the funding they need for healthy food and lifestyle choices during pregnancy. Access to information about prenatal services in New Brunswick is available by calling a toll-free number.

  In 2005-2006, prenatal benefits were provided to 1,473 expectant mothers. Approximately 39% of these women were not social assistance recipients. Approximately 97% received the full monthly benefit amount of $81.44.

- Les services de travailleurs sociaux de la petite enfance offrent du soutien aux enfants et aux familles, des programmes d'éducation parentale et des initiatives de développement communautaire. Ces services de soutien favorisent le développement sain de l'enfant et le bon fonctionnement des familles, ainsi que l'acquisition de pratiques parentales positives chez les clients à risque et dans leur collectivité.

- Des services d'économie domestique aident les familles clientes du programme IPE à mieux fonctionner et à accroître leur aptitude à gérer des ressources comme l'argent, le logement, la nourriture, les vêtements et le temps. Des services de soutien sont également offerts aux collectivités.

Plan d'action pour le développement de la petite enfance du Nouveau- Brunswick

Son objectif est de créer une société où tous les enfants ont de meilleures possibilités de réaliser pleinement leur potentiel. Le plan d'action continue de mettre l'accent sur quatre secteurs importants : la santé durant la grossesse, la naissance et la petite enfance; les services de soutien aux parents et à la famille; le développement précoce, l'apprentissage et les soins à la petite enfance; les services de soutien communautaire.

Un total de 11,9 millions de dollars a été affecté au plan d'action pour l'année financière 2005-2006.

Le plan d'action comprend six initiatives :

- Programme de prestation prénatale;
- Services de garderie améliorés;
- Services de développement du langage;
- Améliorations des Initiatives pour la petite enfance;
- Programme pour enfants témoins de violence familiale;
- Communautés responsables à l'écoute des enfants.

- **Programme de prestation prénatale**

  Le Programme de prestation prénatale a pour objectif d'améliorer la santé des femmes enceintes et des nouveau-nés en fournissant aux femmes des ressources financières qui leur permettent de choisir une alimentation et un mode de vie sains pendant la grossesse. Les femmes peuvent composer un numéro de téléphone sans frais afin d'obtenir de l'information sur les services prénataux offerts au Nouveau-Brunswick.

  En 2005-2006, des prestations prénatales ont été versées à 1 473 femmes enceintes. Environ 39 % de ces femmes n'étaient pas bénéficiaires de l'aide sociale. Environ 97 % d'entre elles ont reçu le plein montant des prestations mensuelles, soit 81,44 $.

- **Enhanced Child Day Care Services**

  Enhanced Child Day Care Services consist of two components, the Quality Improvement Funding Support Program and the Training Initiative, both of which have the overall goal of improving the quality of child day care services.

  The Quality Improvement Funding Support Program made funding available to improve the working conditions of the staff dealing directly with the children and the quality of child care services in New Brunswick.

  In 2005-2006, 96% (368) of the province's approved child day care facilities participated in this program, which supports wages, professional development and the purchase of equipment and materials.

  The Training Initiative is designed to improve the accessibility and affordability of formal training and ongoing professional development for staff currently employed in child day care. The delivery of distance education modules for early childhood educators by the New Brunswick Community College system began in September 2003. In 2005-2006, there where 142 individuals participating in the distance education project. The project *Opening The Door to Quality Care and Development*, whose goal is to improve the quality of participating centres through an on-site consultation model, continues. To date, 88 child day care facilities have participated in this project.

- **Early Language Services**

  Early Language Services is a community-based prevention service aimed at preventing or alleviating language/communication difficulties in children from birth to age five. The service helps children develop the spoken communication skills they need to fulfill their potential at school. The program focuses on prevention, early identification and treatment of language problems at the community level and the important role of parents and caregivers in a child's language development. The Early Language Services have been expanded to every region in the province and is administered by the Department of Health.

- **Services de garderie améliorés**

  Les Services de garderie améliorés comportent deux volets, soit le Programme de soutien financier à l'amélioration de la qualité et une initiative de formation, qui ont pour objectif général d'améliorer la qualité des services de garderie offerts aux enfants.

  Le Soutien financier à l'amélioration de la qualité a libéré des fonds pour améliorer les conditions de travail du personnel qui intervient directement auprès des enfants ainsi que la qualité des services de garderie au Nouveau-Brunswick.

  En 2005-2006, 96 % des installations de garderie agréées de la province (soit 368) ont participé au programme, qui soutient les salaires, le perfectionnement professionnel et l'achat d'équipement et de matériel.

  L'initiative de formation est conçue pour rendre la formation et le perfectionnement professionnel continu du personnel actuel des garderies plus accessibles et plus abordables. Depuis septembre 2003, le Collège communautaire du Nouveau-Brunswick offre des modules à distance pour les éducateurs de la petite enfance. En 2005-2006, 142 personnes ont participé au projet de formation à distance. Le projet « Ouvrir la porte à des services de qualité pour les soins et le développement de la petite enfance », dont l'objectif est d'améliorer la qualité des centres participants au moyen d'un modèle de consultation sur place, se poursuit. Jusqu'à maintenant, 88 garderies ont participé au projet.

- **Services de développement du langage**

  Il s'agit d'un service communautaire de prévention visant à prévenir ou à atténuer les difficultés de langage et de communication chez les enfants de la naissance à cinq ans. Le service aide les enfants à acquérir les aptitudes à la communication verbale dont ils ont besoin pour réaliser leur potentiel à l'école, ce qui se fait au moyen de la prévention, du dépistage précoce et du traitement des problèmes de langage dans la collectivité. Le service souligne l'importance du rôle que jouent les parents et les parents-substituts dans le développement du langage des enfants. Les Services de développement du langage ont été élargis pour couvrir toutes les régions de la province et sont administrés par le ministère de la Santé.

- **Enhancement to the Early Childhood Initiatives Program**

  The following enhancements to the Early Childhood Initiatives Program were made in 2005-2006:

  - The Infant-Parent Attachment Program is a community-based program that provides screening and intervention for parents at risk of developing unhealthy infant-parent attachments within the first year of the child's life. In 2005-2006, an additional 176 families received the benefits of this intervention.

  - Per-space funding for early intervention and integrated day care services was increased by $100 to $3,250 annually.

- **Child Witnesses of Family Violence**

  This Program provides interventions in the form of play-based therapy in transition houses across the province to preschool children who have witnessed spousal assault. Referrals and linkages to other agencies and professionals are made as appropriate. Support to mothers in their parenting role is a secondary objective. It is hoped that these interventions will help break the intergenerational cycle of violence.

  In fiscal year 2005-2006, 472 children received services under this program.

- **Communities Raising Children Initiative**

  Communities Raising Children is a community involvement initiative in which community members work collaboratively to help parents and families with children aged 0-5 in their communities. Communities, individuals, parents, non-profit organizations, associations, businesses and government can make important contributions to improving the lives of young children. Community-driven activities include school readiness programs, the promotion of early literacy, informative radio spots on parenting and child development, and parenting days.

  In fiscal year 2005-2006, 16 community groups worked collaboratively to support families with young children throughout the province.

- **Améliorations des Initiatives pour la petite enfance**

  En 2005-2006, les améliorations suivantes ont été apportées aux Initiatives pour la petite enfance :

  - Le projet sur la formation de liens affectifs est un programme communautaire qui offre des services de dépistage et d'intervention visant les parents qui risquent de développer des liens affectifs malsains avec leur nourrisson durant la première année de sa vie. En 2005-2006, 176 familles de plus ont bénéficié d'une telle intervention.

  - Le financement par place des services d'intervention précoce et de garderie intégrée a été augmenté de 100 $ pour atteindre 3 250 $ par année.

- **Programme pour enfants témoins de violence familiale**

  Ce programme offre aux enfants d'âge préscolaire dans les maisons de transition de la province qui ont été témoins de violence conjugale des interventions sous forme de thérapies par le jeu. Au besoin, ces enfants sont dirigés vers d'autres professionnels et d'autres organismes. Un objectif accessoire du programme est d'aider les mères dans leur rôle de parent. Le résultat souhaité à l'aide de ces interventions est de briser le cycle de violence d'une génération à l'autre.

  Au cours de l'année financière 2005-2006, 472 enfants ont reçu des services grâce à ce programme.

- **Communautés responsables à l'écoute des enfants**

  Communautés responsables à l'écoute des enfants est une initiative d'engagement communautaire grâce à laquelle des membres de la collectivité travaillent en collaboration pour aider les parents et les familles ayant des enfants de la naissance à cinq ans de leur collectivité. Les collectivités, les particuliers, les parents, les organismes à but non lucratif, les associations, les entreprises et le gouvernement peuvent contribuer de manière importante à l'amélioration de la vie des jeunes enfants. Les activités communautaires peuvent comprendre des programmes de préparation à l'école, la promotion de l'alphabétisation précoce, des annonces publicitaires à la radio sur l'art d'être parent et le développement de l'enfant, et des journées des parents.

  En 2005-2006, 16 groupes communautaires ont travaillé en collaboration pour soutenir les familles ayant de jeunes enfants partout dans la province.

Day Care Services Program

The Day Care Services Program is responsible for representing the public interest in matters related to the safety and healthy development of young children from birth to 12 years of age who are in non-parental day care arrangements primarily while their parents are working, studying or in training. Approved facilities are monitored, complaints are investigated and program supports are provided.

As of March 31, 2006 there were 406 approved day care facilities, an increase of 15 centers from the previous year. This resulted in an increase of 694 child care spaces in the province, bringing the total of available spaces to 13,163.

Senior Services

Services and information to respond to the particular health and social needs of the province's seniors include:

- "Reflections" fact sheets on health and healthy lifestyle choices;
- Contributions of health/social information articles to senior-oriented publications;
- Publication of *The Seniors' Guide to Services and Programs*;
- Publication of *Hints for Caregivers*;
- Seniors' Policies and Programs Database (SPPD);
- Senior Goodwill Ambassador (SGA) Program.

Services de garderie

Les Services de garderie ont la responsabilité de représenter l'intérêt du public quant à la sécurité et au développement sain des jeunes enfants, de la naissance à 12 ans, qui se trouvent dans des arrangements de garde autres qu'avec leurs parents pendant que ceux-ci travaillent, étudient ou suivent une formation. Les établissements agréés sont surveillés, les plaintes font l'objet d'enquêtes et des mesures de soutien au programme sont offertes.

Au 31 mars 2006, il y avait 406 garderies approuvées, soit 15 de plus que l'année précédente. Le nombre de places de garderie a ainsi augmenté de 694, pour un total de 13 163 places dans la province.

Services aux aînés

Les Services et les publications visant les besoins de santé et les besoins sociaux particuliers des aînés de la province comprennent ce qui suit :

- *Réflexions* (feuillets d'information sur la santé et l'hygiène de vie);
- contribution d'articles d'information sur la santé et la vie sociale, destinés à des publications pour aînés;
- publication du *Guide des services et programmes pour les personnes âgées*;
- Publication du *Hints for Caregivers*;
- banque de données sur les politiques et les programmes touchant les aînés (BDPPA);
- programme des ambassadeurs et ambassadrices aînés de bonne volonté (AABV).

Core Business Area: Improved Quality of Life

Secteur d'activité principal : Meilleure qualité de vie

Federal/Provincial Repair Program

This program provides financial assistance in the form of a loan, part of which may be forgiven, to low-income homeowners occupying existing substandard housing so that they can carry out the work needed to repair, rehabilitate or improve their dwellings to a minimum level of health and safety.

The program also allows for modifications to improve the accessibility of homeowner and rental units for disabled occupants or for seniors who have difficulty with daily living activities. Eligible households may also make certain modifications to accommodate an aging parent. A portion of the program is cost-shared between the federal and provincial governments.

During fiscal year 2005-2006, $9.7 million was committed through the Federal/Provincial Repair Program, providing assistance to 1,053 low-income households.

Services for Preschool Children with Autism Spectrum Disorder

In February 2006, the Department of Family and Community Services implemented a new model for the delivery of intervention services to preschool children with Autism Spectrum Disorder. The new model facilitates accessibility, greater integration of services, increased monitoring and quality control in the services provided to these children and their families. Under this system the Department has approved and funded seven agencies to provide intervention services to all preschool age children with Autism Spectrum Disorder.

In 2005-2006, 157 preschool age children benefited from intensive evidence-based intervention.

The University of New Brunswick's College of Extend Learning is contracted to deliver a program for training in clinical supervision of evidence-based interventions for children with autism spectrum disorder. In 2005-2006, an additional 41 Autism Support Workers and 5 Clinical Supervisors were trained. Training was also offered to families who have children with autism spectrum disorder. In 2005-2006, 32 families participated in the training.

Programme fédéral-provincial de réparations

Ce programme fournit une aide financière sous forme de prêt, dont une partie peut devenir non remboursable, à des propriétaires à faible revenu qui occupent des logements insalubres afin qu'ils puissent effectuer des travaux de réparation, de remise en état ou d'amélioration pour rendre leur habitation conforme à des normes minimales de salubrité et de sécurité.

Le programme permet également de procéder à des modifications pour améliorer l'accessibilité des maisons et des logements locatifs destinés aux personnes handicapées ou aux aînés qui ont de la difficulté dans les activités de la vie courante. Les ménages admissibles peuvent aussi procéder à certaines modifications pour répondre aux besoins d'un parent âgé. Une partie des coûts du programme est partagée avec le gouvernement fédéral.

En 2005-2006, la somme de 9,7 millions de dollars a été affectée au Programme fédéral-provincial de réparations, ce qui a permis d'aider 1 053 ménages à faible revenu.

Services destinés aux enfants autistiques d'âge préscolaire

En février 2006, le ministère des Services familiaux et communautaires a mis en oeuvre un nouveau modèle de prestation des services d'intervention auprès des enfants autistiques d'âge préscolaire qui facilite l'accessibilité, l'intégration et la surveillance accrues des services fournis à ces enfants et à leurs familles ainsi que le contrôle de la qualité de ces services. Dans le cadre de ce système, le minstère a approuvé et financé sept organismes qui fournissent des services d'intervention auprès de tous les enfants autistiques d'âge préscolaire.

En 2005-2006, 157 enfants d'âge préscolaire ont bénéficié d'interventions intensives fondées sur l'expérience clinique.

Un contrat a été accordé au College of Extended Learning de l'Université du Nouveau-Brunswick pour assurer la formation et la surveillance clinique des interventions fondées sur l'expérience auprès des enfants autistiques. En 2005-2006, 41 travailleurs de soutien en autisme additionnels et 5 surveillants cliniques de plus ont reçu une formation. Les familles qui ont des enfants autistiques ont également reçu une formation; en 2005-2006, 32 familles y ont participé.

Community-Based Services for Children with Special Needs

Families who have children 0-19 years of age with severe developmental disabilities can apply to Family and Community Services for support services to help them satisfy the child's special needs at home. Based on the child's requirements and the program's resources, families deemed eligible could receive one or more services, including social work, relief care, parent aides, rehabilitation equipment and babysitting. The family must make a contribution to the child's intervention plan based on its net income and the number of children.

Services are mainly focused on children with severe physical, mental, intellectual or emotional/behavioural disabilities or a combination of disabilities that significantly interfere with the normal developmental process of the child. The availability of resources within the community may differ from region to region.

The CBSCSN Program served approximately 972 families, or 1,043 children with severe developmental disabilities, during the year 2005-2006.

Health Services

The Health Services program assists eligible individuals with the purchase of certain medical services or items or with basic medical supplies. Benefits available under this program extend to social assistance recipients and their dependents, children in the care of the province, special needs children and nursing home residents whose care is subsidized by the province.

Available benefits include prescription drugs and ambulance services, both administered by the Department of Health and Wellness; certain vision and dental services, including an enhanced dental service package for social assistance clients involved in exit-related programming; hearing aids; alimentation services; orthopedic items; ostomy and oxygen supplies; and prostheses and various convalescent and rehabilitative items.

Services communautaires pour enfants ayant des besoins spéciaux

Les familles qui ont des enfants (de la naissance à 19 ans) atteints de troubles graves du développement peuvent présenter une demande à Services familiaux et communautaires afin d'obtenir des services de soutien pour les aider à répondre à ces besoins spéciaux à domicile. Les familles jugées admissibles peuvent recevoir, selon les besoins de l'enfant et les ressources du programme, un ou plusieurs des services suivants : services sociaux, soins de relève, services d'auxiliaires parentaux, matériel de réadaptation, services de garde. La famille doit contribuer aux frais du plan d'intervention de l'enfant en fonction de son revenu net et du nombre d'enfants.

Les services sont surtout destinés aux enfants atteints de graves troubles physiques, mentaux, intellectuels, affectifs ou comportementaux, ou d'une combinaison de ces troubles qui entrave gravement le développement normal de l'enfant. Les ressources disponibles dans la collectivité peuvent varier d'une région à l'autre.

Au cours de l'année 2005-2006, les Services communautaires pour enfants ayant des besoins spéciaux ont aidé environ 972 familles comptant 1 043 enfants atteints de troubles graves du développement.

Services d'assistance médicale

Ce programme fournit de l'aide aux personnes admissibles en vue de l'achat de certains services ou articles médicaux ou de certaines fournitures médicales de base. Les avantages de ce programme sont offerts aux bénéficiaires de l'aide sociale et aux personnes à leur charge, aux enfants pris en charge, aux enfants ayant des besoins spéciaux et aux pensionnaires de foyers de soins dont les soins sont subventionnés par la province.

Parmi les services offerts, mentionnons les médicaments sur ordonnance et les services d'ambulance, tous deux administrés par le ministère de la Santé et du Mieux-être, et certains soins de la vue et soins dentaires, y compris un programme amélioré de services dentaires pour les clients de l'aide sociale participant à des programmes visant la cessation de l'aide, des appareils auditifs, des services d'alimentation, des appareils orthopédiques, des fournitures pour la stomie et l'oxygène, des prothèses et divers articles de convalescence et de réadaptation.

In 2005-2006, $14 million was spent on providing health services to social assistance recipients, children in care, nursing home residents and long-term care clients. Dental services expenditures were $3 million. Vision care expenditures were $1.4 million, with an additional $9.6 million being spent on other health services.

Post Adoption Disclosure Services

Post Adoption Disclosure Services helps adult adoptees (19 years of age or older), adoptive parents, birth parents and adult birth siblings obtain information and/or establish contact with each other. Services include the provision of non-identifying background information to people separated by adoption as well as maintaining the Post Adoption Disclosure Register. On the register, both adoptees and birth relatives can request a search for the person they are seeking. Other services include priority medical searches, Indian Status entitlement, intermediary requests and the exchange of information between the birth and adoptive parents of underage adoptees.

In 2005-2006, the Department responded to 1,190 requests for service from adoptees, adoptive parents, birth relatives and others. Services provided included responding to 137 requests for non-identifying information, conducting 178 searches and facilitating 164 reconnections between adoptees and birth relatives.

Extended Benefits Program

This program is intended to provide financial support to persons and families whose dependency on the Department is long term. Social assistance recipients may receive benefits under this program if they are certified blind, deaf or disabled by the provincial Medical Advisory Board.

The average monthly caseload for fiscal year 2005-2006 was 5,774.

En 2005-2006, 14 millions de dollars ont été affectés aux services d'assistance médicale destinés aux clients de l'aide sociale, aux enfants pris en charge, aux pensionnaires de foyers de soins et aux clients des services de soins de longue durée. Les dépenses au titre des services dentaires se sont chiffrées à environ 3 millions de dollars; les dépenses au titre des services de soins de la vue étaient de 1,4 million de dollars, et celles au titre d'autres services médicaux, à 9,6 millions.

Services de divulgation de renseignements après l'adoption

Les Services de divulgation de renseignements après l'adoption aident les adoptés adultes (âgés de 19 ans et plus), les parents adoptifs, les parents biologiques et les frères et sœurs naturels adultes d'une personne adoptée à obtenir de l'information ou à communiquer les uns avec les autres. Parmi les services offerts, notons la prestation de renseignements non identificateurs aux personnes qui ont été séparées par l'adoption et la tenue du Registre de divulgation post-adoption. Ce registre permet aux personnes adoptées et aux personnes apparentées de demander qu'une recherche soit faite sur une personne qu'elles veulent trouver. Les autres services offerts sont, notamment, les recherches médicales prioritaires, les recherches sur le droit au statut d'Indien, les recherches à la demande d'intermédiaires et l'échange d'information entre les parents biologiques et les parents adoptifs d'enfants adoptés d'âge mineur.

En 2005-2006, le ministère a traité 1 190 demandes provenant de personnes adoptées, de parents adoptifs, de personnes apparentées et d'autres. Parmi ces demandes, 137 visaient l'obtention de renseignements non identificateurs, 178 avaient trait à des recherches et 164 visaient la mise en rapport de personnes adoptées avec des personnes apparentées.

Programme des prestations prolongées

Ce programme fournit de l'aide financière aux personnes et aux familles ayant besoin d'une aide financière à long terme du ministère. Les clients de l'aide sociale peuvent recevoir des prestations de ce programme s'ils sont certifiés aveugles, sourds ou invalides par la Commission consultative médicale de la province.

Le nombre moyen de cas au cours de l'année 2005-2006 s'est élevé à 5 774 par mois.

Region / Région	Average Monthly Caseload / Nombre mensuel moyen de cas		Average Monthly Number of Recipients / Nombre mensuel moyen de bénéficiaires	
	2004-2005	2005-2006	2004-2005	2005.-2006
Moncton	1,265	1,269	1,395	1,390
Saint John	1,201	1,237	1,367	1,420
Fredericton	1,020	1,032	1,216	1,211
Edmundston	459	453	559	554
Restigouche	358	359	426	424
Chaleur	424	415	528	509
Miramichi	393	387	455	447
Acadian Pininsula / Péninsule acadienne	636	622	727	704
Provincial Total / Total provincial	**5,756**	**5,774**	**6,673**	**6,660**

Special Needs Benefits

Special needs benefits are supplementary to basic social assistance and can be provided to meet one-time emergencies or extended for a longer term.

Most of these benefits are for medically related services, as well as fuel, disability and school supplements and the monthly income supplement benefit.

In 2005-2006, $21.04 million was spent on special benefits. In particular, $2.062 million was spent on the fuel supplement, $5.17 million on the disability supplement, $0.606 million on the school supplement and $3.62 million on the monthly income supplement benefit. The average monthly caseload was 25,371 clients.

Family and Community Volunteer Awards

The Family and Community Volunteer Awards were established in 2001-2002 to recognize and celebrate the outstanding contributions of volunteers to the well-being of family life and communities in New Brunswick.

Awards are given in four categories: Youth, Adult, Senior and Organization. Annually, each category has one award recipient.

Prestations spéciales

Les prestations spéciales s'ajoutent aux prestations de base pour répondre à des urgences ponctuelles ou à des besoins s'échelonnant sur une plus longue période.

Ces prestations servent surtout à payer les services paramédicaux, le combustible, les suppléments d'école et d'invalidité ou le supplément de revenu mensuel.

En 2005-2006, 21,04 millions de dollars ont été affectés aux prestations spéciales. Plus précisément, 2,062 millions de dollars ont été affectés au supplément pour le combustible, 5,17 millions au supplément d'invalidité, 0,606 million au supplément d'école et 3,62 millions au supplément de revenu mensuel. Le nombre moyen de cas traités s'est élevé à 25 371 clients par mois.

Prix de bénévolat pour les familles et les communautés

Les prix de bénévolat pour les familles et les communautés ont été créés en 2001-2002 afin de reconnaître et de célébrer la contribution exceptionnelle des bénévoles au bien-être des familles et des communautés du Nouveau-Brunswick.

Des prix sont accordés dans quatre catégories : Jeunes, Adultes, Aînés et Organismes. Chaque année, un prix est accordé pour chacune des catégories.

Long-term Care Services

Long-term care services under the Long Term Care Program and the Disability Support Program assist frail and vulnerable seniors and adults with long-term limitations in their own homes and in alternate family living arrangements, or in a residential facility when in-home services are not an acceptable option.

Because long-term care services are not insured under the *Canada Heath Act*, the client is expected to pay the cost of support services. Clients who are unable to pay the full cost of these services may receive a subsidy through the Standard Family Contribution policy.

During fiscal year 2005-2006, the Department received 6,190 requests for Long-Term Care Services.

Services de soins de longue durée

Les services de soins de longue durée fournis dans le cadre du Programme de soins de longue durée et du Programme de soutien aux personnes handicapées aident les aînés fragiles et vulnérables, de même que les adultes ayant des limitations de longue durée vivant dans leur propre foyer, dans une famille de remplacement ou dans un établissement résidentiel lorsque les services à domicile ne sont pas une option acceptable.

Comme les services de soins de longue durée ne sont pas assurés en vertu de la *Loi canadienne sur la santé*, le client est tenu de payer le coût des services de soutien. Les clients qui sont incapables de payer tous les coûts associés aux services peuvent recevoir une subvention en vertu de la Directive sur la contribution financière uniformisée des familles.

Durant l'année financière 2005-2006, le ministère a reçu 6 190 demandes de soins de longue durée.

FCS Long-Term Care Clients as of March 31st (Including Nursing Home Clients)
Clients des soins de longue durée du ministère au 31 mars (y compris les clients des foyers de soins)

	Seniors / Aînés	Adults / Adultes	Total
2004-2005	10,597	5,506	16,103
2005-2006	10,454	5,716	16,170

Home Support Services

Individuals who do not require financial assistance from the Department can purchase home support services privately.

Home Support services are generally provided at home and in alternate family living arrangements under the Long-Term Care Program and the Disability Support Program to clients who require non-professional personal assistance with care needs or with essential light housekeeping tasks and who require financial assistance from the Department to obtain these services. Personal care needs may include help with dressing, bathing, grooming and transferring. Housekeeping tasks may include activities such as cleaning, laundry, meal preparation and other household tasks. Home support services can also be provided as a respite service.

Services de soutien à domicile

Les personnes qui n'ont pas besoin d'aide financière du ministère peuvent se procurer les services de soutien à domicile directement du secteur privé.

Des services de soutien à domicile sont fournis à domicile et dans des familles de remplacement, dans le cadre du Programme de soins de longue durée et du Programme de soutien aux personnes handicapées, à des clients qui ont besoin de soins personnels fournis par des non-professionnels ou d'une aide pour accomplir des tâches ménagères légères essentielles, et qui ont besoin de l'aide financière du ministère afin d'obtenir ces services. Les soins personnels sont, notamment, les soins nécessaires pour s'habiller, prendre son bain, s'occuper de son hygiène personnelle et se déplacer. Les tâches ménagères sont notamment le nettoyage, la lessive, la préparation des repas et d'autres tâches d'entretien de la maison. Les services de soutien à domicile peuvent également être offerts à titre de service de relève.

Clients contribute according to their ability to pay. Their contribution is determined in relation to their net family income and assets. The maximum amount for in-home support services is $2,150 per month.

Clients can receive home support services from home support agencies. These agencies are approved by the Department through a tendering process and must comply with certain standards. The home support services standards are not designed to regulate home support services within New Brunswick. They come into play when the Department of Family and Community Services retains the services of a home support agency on behalf of its clients. Clients may choose to receive services from private individuals.

Adult Residential Services

Adult residential services are provided under the Long-Term Care Program. Adult residential facilities are licensed and monitored by the Department to ensure the proper care and safety of adults and seniors. A financial assessment is carried out to determine the eligibility of applicants for financial aid from the government.

In New Brunswick, as of March 31, 2006, there were 490 residential facilities (special care homes and community residences) with 5,229 beds for out-of-home long-term care services.

Special Care Homes

These homes provide services to adults and seniors who require low to moderate levels of care on a regular basis.

As of March 31, 2006, there were approximately 430 special care homes providing residential services for approximately 4,086 residents.

Community Residences

These homes provide services to adults under 65 who have high levels of need but do not require regular nursing care.

As of March 31, 2006, there were approximately 61 community residences providing residential services to approximately 415 clients.

La contribution financière des clients est établie en fonction de leur capacité de payer, selon leur revenu familial net et leurs avoirs. Le plafond de coûts des services de soutien à domicile est de 2 150 $ par mois.

Les services de soutien à domicile peuvent être fournis aux clients par des agences de services de soutien à domicile. Ces agences sont approuvées par le ministère par voie de soumissions et doivent se conformer à certaines normes. Celles-ci ne sont pas établies dans le but de réglementer les services de soutien à domicile au Nouveau-Brunswick. Elles s'appliquent lorsque le ministère des Services familiaux et communautaires retient les services d'agences de services de soutien à domicile pour le compte de ses clients. Les clients peuvent choisir de recevoir les services de particuliers.

Services résidentiels pour adultes

Ces services sont fournis dans le cadre du Programme de soins de longue durée. Pour assurer la qualité des soins fournis et la sécurité des adultes et des aînés, le ministère délivre des permis aux établissements résidentiels pour adultes et surveille leur fonctionnement. Une évaluation des moyens financiers des demandeurs est effectuée afin de vérifier leur admissibilité à une aide financière du gouvernement.

Au 31 mars 2006, il y avait au Nouveau-Brunswick 490 établissements résidentiels (foyers de soins spéciaux et résidences communautaires) pour un total de 5 229 lits affectés aux soins de longue durée à l'extérieur du domicile.

Foyers de soins spéciaux

Ces foyers fournissent des services aux adultes et aux aînés qui ont régulièrement besoin de soins de niveau léger ou moyen.

Au 31 mars 2006, il y avait environ 430 foyers de soins spéciaux qui fournissaient des services résidentiels à environ 4 086 pensionnaires.

Résidences communautaires

Ces résidences offrent des services aux adultes âgés de moins de 65 ans qui ont de grands besoins, sans avoir régulièrement à faire appel à des soins infirmiers.

Au 31 mars 2006, il y avait environ 61 résidences communautaires qui fournissaient des services résidentiels à environ 415 pensionnaires.

Day Activities for Adults

These programs provide long-term care clients with appropriate opportunities to learn skills in a centre or community-based setting. In a supported environment, the program focuses on useful training activities that encourage personal development, socialization, individual support and personal growth.

Approximately 900 long-term care clients under the age of 65 living with their families or in a residential facility received day services via 39 ADAPT (Adult Developmental Activities, Programs and Training) agencies in the province.

Activités de jour pour adultes

Ces programmes offrent aux clients des soins de longue durée des possibilités appropriées d'apprentissage dans un centre ou dans la collectivité. Dans un milieu encadré, le programme d'activités met l'accent sur une formation utile qui favorise l'épanouissement personnel, la socialisation et le soutien des personnes.

Environ 900 clients des soins de longue durée âgés de moins de 65 ans qui vivent avec leur famille ou dans un établissement résidentiel reçoivent des services de jour de 39 organismes du programme ADAPF (Activités de développement pour adultes, programmes et formation) dans la province.

Day Activities for Seniors

These centres provide a variety of programs that address physical, psychological and social needs through a holistic approach. These services are provided within a congregate setting that enhances the quality of life of clients and their caregivers and supports their continued involvement in the community.

Approximately 500 seniors, mostly women, benefited from services offered in nine day centres in the province.

Activités de jour pour aînés

Ces centres emploient une approche holistique de la santé pour fournir divers programmes portant sur les besoins physiques, psychologiques et sociaux. Ces services sont fournis dans un milieu collectif qui favorise la qualité de vie des clients et de leurs soignants et qui encourage leur participation continue au sein de la collectivité.

Environ 500 aînés, en majorité des femmes, profitent des services offerts dans neuf centres de jour de la province.

FCS Long-Term Care Services by Living Arrangements as of March 31, 2006
Soins de longue durée par type d'hébergement au 31 mars 2006

	At home / À domicile	Residential Facility / Établissement résidentiel	Nursing Home / Foyer de soins	Total / Total
Seniors / Aînés	4,624	2,299	3,531	10,454
Adults / Adultes	3,112	2,202	402	5,716
Total / Total	7,736	4,501	3,933	16,170

Nursing Home Services

Nursing home services are intended for individuals who are medically stable but need nursing care. The Department's objectives for the nursing home sector are to improve the residents' quality of life, help safeguard their dignity and ensure that appropriate, quality residential services are provided as efficiently as possible within available resources. This is accomplished by ensuring that 61 nursing homes in the province comply with the *Nursing Homes Act*, Regulations under the Act, and the departmental standards and policies; by managing the size, structure and general operations of the nursing home system; by effecting appropriate linkages with the rest of the health and community services network; and by subsidizing eligible residents.

In 2005-2006, there were 61 nursing homes in the province providing 4,110 beds. There were 1,271 admissions and 1,176 discharges. The average age on admission to a nursing home was 82.5 years, with the average length of stay being 2.6 years.

As of March 31, 2006, there were 3,930 nursing home residents, most of them female (69.6%). A little less than half (47.1%) of nursing home residents were 85 years of age or older. As of March 31, 2006, 65.7% of the residents required government subsidies for nursing home services.

In 2005-2006, the department continued implementing the government's multi-year plan for nursing home infrastructure announced in June 2004. This plan is an investment of more than $90 million that will allow the construction of a new 75-bed nursing home in Quispamsis, the replacement of six nursing homes and the renovation of three nursing homes in different parts of New Brunswick. This brings the total investment in the nursing- home renovation and replacement plan to $120 million, with the creation of a total of 97 new beds. Orchard View in Gagetown opened in December 2005. Construction of Villa du Repos Inc. in Moncton, Turnball Nursing Home Inc. in Saint John, Carleton Manor Inc. in Woodstock and York Manor Inc. in Fredericton commenced in 2005-2006. Design work continued on the other projects.

Services des foyers de soins

Les services des foyers de soins visent les personnes dont l'état de santé est stable et qui ont besoin de soins infirmiers. Les objectifs du ministère pour le secteur des foyers de soins sont d'améliorer la qualité de vie des pensionnaires, de faire en sorte que leur dignité soit protégée et de veiller à la prestation aussi efficace que possible de services appropriés de qualité en établissement résidentiel, dans les limites des ressources disponibles. Pour ce faire, le ministère veille à ce que les 61 foyers de soins de la province se conforment à la *Loi sur les foyers de soins* et à ses règlements d'application ainsi qu'aux normes et aux directives ministérielles; il gère la taille, la structure et le fonctionnement général du réseau de foyers de soins; il assure la liaison appropriée avec les autres services de santé et services communautaires; enfin, il subventionne les services fournis aux pensionnaires admissibles.

En 2005-2006, il y avait dans la province 61 foyers de soins offrant un total de 4 110 lits. Il y a eu 1 271 admissions et 1 176 départs. L'âge moyen à l'admission à un foyer de soins est de 82,5 ans, et le séjour moyen est de 2,6 années.

Au 31 mars 2006, il y avait 3 930 pensionnaires de foyers de soins, dont la majorité étaient des femmes (69,6 %). Un peu moins de la moitié (47,1 %) des pensionnaires de foyers de soins étaient âgés de 85 ans ou plus. Au 31 mars 2006, 65,7 % des pensionnaires devaient bénéficier de subventions gouvernementales pour payer les services de foyers de soins.

En 2005-2006, le ministère a poursuivi la mise en oeuvre du plan pluriannuel visant l'infrastructure des foyers de soins, annoncé en juin 2004. Ce plan prévoit un investissement de plus de 90 millions de dollars, somme qui permettra de construire un nouveau foyer de soins de 75 lits à Quispamsis, de remplacer 6 foyers de soins et d'en rénover 3 autres un peu partout au Nouveau-Brunswick. Ces mesures portent le total des investissements au chapitre du programme de rénovation et de remplacement des foyers de soins à 120 millions de dollars et ajoutent 97 nouveaux lits. Orchard View, à Gagetown, a ouvert ses portes en décembre 2005. Les travaux de construction ont commencé en 2005-2006 pour la Villa du repos inc. à Moncton, le foyer de soins Turnbull Nursing Home Inc. à Saint John, le foyer Carleton Manor Inc. à Woodstock et le foyer York Manor Inc. à Fredericton. Les travaux de conception se sont poursuivis pour les autres projets.

Core Business Area: Protection for Those Who Need It

Emergency Repair Program

This program provides financial assistance in the form of a grant to low-income homeowners who require emergency repairs for the continued safe occupancy of their homes.

Repairs are limited to items urgently required to render the homes fit for habitation.

During fiscal year 2005-2006, 1,400 New Brunswickers received emergency repair assistance at a cost of $1.7 million dollars. A portion of the program is cost-shared between the federal and provincial governments.

Community Volunteer Action (CVA) Program

The Department shares a commitment with non-profit community resource agencies to make the community more aware of the basic needs of low-income people. Agencies such as food banks, community kitchens and clothing and furniture banks receive grants to assist them in the provision of these services.

During 2005-2006, approximately $1.26 million was provided to 45 groups across the province through the Community Volunteer Action Program.

Family Support Orders Service (FSOS)

The Department of Family and Community Services has significant involvement in child support to assist children who rely on social assistance to meet their basic needs because one of the parents has left the home.

In conjunction with the Department of Justice, the Family Support Orders Services Program was established to help low-income single-parent families seek child support from parents who are not making support payments.

Secteur d'activité principal : Protection pour ceux qui en ont besoin

Programme de réparations d'urgence

Une aide financière est accordée sous la forme d'une subvention aux propriétaires à faible revenu qui doivent procéder à des réparations d'urgence afin de continuer d'occuper leur maison en toute sécurité.

Les travaux ne peuvent porter que sur des réparations urgentes destinées à rendre les maisons habitables.

Durant l'année financière 2005-2006, une aide a été accordée à 1 400 Néo-Brunswickois, ce qui représente des coûts de 1,7 million de dollars. Une partie des coûts du programme est partagée entre les gouvernements fédéral et provincial.

Programme Action communautaire bénévole (ACB)

Le ministère s'est engagé, de concert avec des organismes communautaires à but non lucratif, à sensibiliser davantage la collectivité aux besoins essentiels des personnes à faible revenu. Il subventionne à cette fin des banques alimentaires, des cuisines populaires ainsi que des comptoirs vestimentaires et de meubles d'occasion.

Au cours de 2005-2006, une somme d'environ 1,26 million de dollars a été attribuée à 45 groupes de partout dans la province dans le cadre du programme Action communautaire bénévole.

Service des ordonnances de soutien familial (SOSF)

Le ministère des Services familiaux et communautaires joue un rôle important à l'égard des pensions alimentaires en faveur des enfants qui comptent sur l'aide sociale pour subvenir à leurs besoins parce qu'un parent a quitté le foyer familial.

Le Service des ordonnances de soutien familial a été établi de concert avec le ministère de la Justice, pour aider les familles monoparentales à faible revenu à obtenir une pension alimentaire des parents qui ne respectent pas l'ordonnance de soutien.

The Family Support Orders Services Program allows the Department to negotiate and file child support agreements on behalf of custodial parents and their dependents. When the non-custodial parents are able to pay child support, the Department negotiates voluntary support agreements on behalf of the children of social assistance recipients.

Le Service des ordonnances de soutien familial permet au ministère de négocier et d'enregistrer des ententes de soutien financier au nom des parents ayant la garde des enfants. Lorsque les parents qui n'ont pas la garde des enfants sont en mesure de payer une pension alimentaire, le ministère négocie des ententes de soutien financier volontaire au nom des enfants des bénéficiaires d'aide sociale.

Once the agreements are signed, the monies collected from support orders are deposited in an account belonging to the Minister of Finance. If the support payment is sent directly to the custodial parent, then the Department deducts that amount from the social assistance paid to the client.

Une fois l'entente conclue, les montants recueillis sont versés dans un compte géré par le ministre des Finances. Si la pension alimentaire est envoyée directement au parent qui a la garde, le ministère déduit ce montant de l'aide sociale versée au client.

Judicial District / District judiciaire	Minister of Finance Account – Dollars Collected / Sommes perçues au compte du ministre des Finances	Minister of Finance Caseload / Nombre de cas du ministre des Finances
Saint John	1,242,596.72	736
Moncton	944,023.45	724
Fredericton	321,040.78	331
Bathurst	697,137.15	493
Miramichi	392,617.38	256
Campbellton	345,701.62	244
Edmundston	302,073.61	257
Woodstock	250,069.29	147
TOTAL 2005-2006	4,495,260.00	3,188
TOTAL 2004-2005	4,166,527.11	3,221
% Change / Variation en %	+7.9%	-1.03%

Access and Assessment

Access to child welfare and long-term care services offered by the Department are determined by an eligibility assessment.

Access and Assessment Services receives all reports relating to the protection of children and adults who have been evaluated or who have been the subject of an investigation by a social worker. Crisis response and stabilization services are provided to persons requiring emergency or short-term social services. General information and/or referrals to other departmental services or related community services are also offered.

Accueil et évaluation

L'évaluation de l'admissibilité détermine l'accès aux services de protection de l'enfance et aux services de soins de longue durée.

Les Services d'accueil et d'évaluation reçoivent tous les rapports concernant la protection des enfants et des adultes qui sont évalués ou font l'objet d'une enquête des travailleurs sociaux. Des services d'intervention en situation de crise et des services de stabilisation sont fournis aux personnes nécessitant des services sociaux d'urgence ou à court terme. De plus, de l'information générale ou une orientation vers d'autres services du ministère et des services communautaires sont offertes.

Transition House Funding

Through a contractual arrangement between the Department and 13 transition houses, women who have been abused by their partners are able to stay with their children free of charge for up to 30 days in a confidential emergency shelter. Staff provide emotional support, crisis counselling, information and referrals to relevant community resources. Shelters also provide the same confidential services to women who do not wish to leave their homes. These services are available 24 hours a day, seven days a week.

During 2005-2006, an estimated 915 women and 533 children sought refuge in transition houses.

Adoption Program

The Adoption Program provides services to families interested in adopting infants (0-2 years), older children (2 years of age or older), special needs children and/or sibling groups in the permanent care of the Minister.

The Department may provide subsidies for adopted children with special needs. During the fiscal year 2005-2006, about 185 families received monthly subsidies on an ongoing basis.

In fiscal year 2005-2006, the Department placed five infants for adoption and processed three private adoptions and 49 international adoptions.

The Adoption Program redesign for older, special needs children and sibling groups continues to ensure a more effective delivery system. It includes the provision of 27 hours of PRIDE Pre-service Training for adoptive applicants. Since the project's inception in 2002, 807 adoptive applicants have participated in this training, and 513 children have been placed with adoptive families. This represents a significant increase over previous years.

In addition, the New Brunswick Adoption Foundation continues to increase public awareness and public education and to donate its services.

Financement des maisons de transition

En vertu d'un accord contractuel entre le ministère et 13 maisons de transition, les femmes victimes de violence de la part de leur partenaire peuvent séjourner sans frais avec leurs enfants dans un refuge d'urgence confidentiel pour une période pouvant aller jusqu'à 30 jours. Le personnel des refuges fournit soutien affectif, consultation d'urgence, information et orientation vers les ressources communautaires pertinentes. Les refuges offrent les mêmes services confidentiels aux femmes qui ne désirent pas quitter leur foyer. Ces services sont accessibles tous les jours 24 heures sur 24.

En 2005-2006, les maisons de transition ont accueilli environ 915 femmes et 533 enfants.

Programme d'adoption

Le programme d'adoption dispense des services aux familles intéressées à adopter un bébé (jusqu'à deux ans), un enfant plus âgé (deux ans ou plus), un enfant ayant des besoins spéciaux ou un groupe de frères et soeurs pris en charge par la ministre de façon permanente.

Le ministère peut offrir des subventions pour les enfants adoptés ayant des besoins spéciaux. Au cours de l'année financière 2005-2006, environ 185 familles ont reçu de façon continue une subvention mensuelle.

En 2005-2006, le ministère a placé cinq bébés en adoption, en plus d'avoir traité trois adoptions privées et 49 adoptions internationales.

Le programme d'adoption refondu destiné aux enfants plus âgés, aux enfants ayant des besoins spéciaux ou aux groupes de frères et soeurs continue de permettre une prestation plus efficace des services. Il comprend la prestation de 27 heures de formation préalable PRIDE à l'intention des parents adoptifs éventuels. Depuis la mise en œuvre du projet en 2002, 807 parents adoptifs éventuels ont participé à la formation et 513 enfants ont été placés dans des familles adoptives. Cela représente une augmentation considérable par rapport aux années précédentes.

De plus, la Fondation du Nouveau-Brunswick pour l'adoption continue d'accroître la sensibilisation du public et de faire don de ses services.

Children's Residential Services

The Children's Residential Services Program recruits, assesses, approves and supports foster families and residential placement options (e.g., youth group homes) for children placed in the care of the Minister. The program also provides foster family and group home placements for youths who have been sentenced to open custody under the *Youth Criminal Justice Act*. Families must complete PRIDE Pre-service Training before being approved as foster families. Social Workers then work with the foster families and group homes to support their ongoing development.

As of March 2006, there were 845 foster homes/provisional families and 34 group homes.

Child Protection

Child Protection services are provided to families in which the abuse and/or neglect of a child has been substantiated. A standardized Risk Management System, with nine risk decisions, is used. Services are provided for children living at home as well as those who must be temporarily removed from their parents. In keeping with the *Family Services Act* for any child under 16, or any disabled child under 19, who is deemed to be physically and/or emotionally abused and/or neglected, services may be provided if at-home care is deemed to place the child in jeopardy.

Strong links with other child welfare programs, including Children in Care, Children's Residential Services (foster homes, group homes) and Adoption are vital to the Child Protection Program.

In 2005-2006, there were 6,740 child protection referrals over the course of the year and an average of 1,686 active family cases each month. The average number of referrals was 562 each month, resulting in a monthly average of 58 newly opened cases and 20 reopened cases. Each month an average of 89 cases were closed, while the number of active cases each month was 1,686. The average monthly number of children under the age of 16 receiving child protection services was 3,213. The average age of children under 16 years receiving child protection services was 8.5 years.

Services résidentiels pour enfants

Les Services résidentiels pour enfants recrutent, évaluent, agréent et appuient les familles d'accueil et les placements résidentiels (par ex. foyers de groupe pour jeunes) pour les enfants pris en charge par la ministre. Le programme voit aussi à placer dans un foyer d'accueil ou un foyer de groupe les jeunes condamnés à la garde en milieu ouvert en vertu de la *Loi sur le système de justice pénale pour les adolescents*. Avant d'être agréées comme familles d'accueil, les familles doivent suivre la formation PRIDE. Par la suite, des travailleurs sociaux soutiennent le perfectionnement continu des familles d'accueil et des foyers de groupe.

En mars 2006, on comptait 845 familles d'accueil ou familles provisoires et 34 foyers de groupe.

Protection de l'enfance

Des services de protection de l'enfance sont fournis aux familles dans les cas prouvés de violence ou de négligence. On applique un système de gestion des risques normalisé, comportant neuf décisions à prendre. Les services sont dispensés aux enfants qui vivent à la maison comme à ceux qu'on a dû retirer temporairement à leurs parents. Conformément à la *Loi sur les services à la famille*, tout enfant de moins de 16 ans, ou de moins de 19 ans s'il présente un handicap, s'il est considéré en danger d'être victime de violence physique ou psychologique ou de négligence, est admissible aux services s'il est estimé que son développement est compromis dans sa maison familiale.

Des liens solides avec d'autres programmes de protection de l'enfance, comme Enfants pris en charge, Services résidentiels pour enfants (foyers d'accueil et foyers de groupe) et Adoption sont essentiels à l'efficacité du programme Protection de l'enfance.

En 2005-2006, on a enregistré 6 740 demandes de protection de l'enfance et, en moyenne, 1 686 dossiers actifs de familles par mois. Il y a eu en moyenne 562 demandes par mois, ce qui a donné une moyenne mensuelle de 58 ouvertures de dossiers et de 20 réouvertures. Chaque mois, en moyenne, 89 dossiers ont été classés, et le nombre de dossiers actifs s'élevait à 1 686 par mois. Le nombre mensuel moyen d'enfants de moins de 16 ans qui ont reçu des services de protection de l'enfance a été de 3 213. Les enfants de moins de 16 ans qui ont reçu des services de protection de l'enfance étaient âgés en moyenne de 8.5 ans.

Child in Care

The Child in Care Program is designed to meet the basic needs and serve the best interests of children who are unable to remain with their natural families, whether on a short-term or long-term basis. The main objective is to achieve permanency for these children.

The Department may enter into an agreement with the natural parents or may request an order from the Court to place a child in the temporary care and custody of the Minister. The main goal is to reunite these children with their natural families. In 2005-2006, 523 children were in temporary care each month on average.

When it is not in the child's best interests to remain with the natural family, the Department must seek permanent guardianship of the child, whereby all parental rights and responsibilities are transferred to the Minister. Therefore, the Department must provide the children with care, meet their needs and promote healthy development and independence.

The Department makes every effort to ensure that each child under permanent care has a permanent family. All children must have a case plan to ensure that their basic needs and need for permanency are met. To assist in this process, the Department uses the Looking After Children (LAC) assessment tool.

Under post-guardianship services, the Department continues to provide support to youths between 19 and 24 years of age who are enrolled in an educational program or who are unable to support themselves because of a physical, mental or emotional disability.

In 2005-2006, 852 children were in permanent care and 103 youths received post-guardianship services on average per month.

The Department has an agreement with the Department of Public Safety to provide case management and residential services to youth sentenced to open custody under the *Youth Criminal Justice Act*.

Enfants pris en charge

Ce programme est destiné à répondre aux besoins fondamentaux des enfants qui ne peuvent pas vivre avec leur famille biologique, à court ou à long terme, et à voir à l'intérêt supérieur de ces enfants. Le programme vise principalement à trouver un foyer permanent pour ces enfants.

Le ministère peut conclure une entente avec les parents biologiques ou demander au tribunal d'ordonner que l'enfant soit placé sous la garde temporaire de la ministre. Le ministère vise avant tout le retour des enfants au foyer. En 2005-2006, il y a eu en moyenne 523 enfants sous la garde temporaire de la ministre chaque mois.

Lorsqu'il n'est pas dans l'intérêt supérieur de l'enfant de rester dans sa famille biologique, la ministre doit demander la tutelle permanente de l'enfant, ce qui a pour effet de transférer les droits et les responsabilités des parents à la ministre. Le ministère doit donc assurer les soins de l'enfant, répondre à ses besoins et favoriser son développement sain et son autonomie.

Le ministère déploie tous les efforts pour trouver un foyer permanent aux enfants qui sont sous la tutelle permanente de la ministre. Un plan d'intervention est établi pour chaque enfant afin de répondre à ses besoins fondamentaux et à son besoin de permanence. Pour faciliter ce processus, le ministère utilise l'outil d'évaluation S'occuper des enfants.

Au moyen des services de post-tutelle, le ministère continue à offrir des services de soutien aux jeunes de 19 à 24 ans inscrits à un programme d'études ou qui ne sont pas en mesure de subvenir à leurs besoins en raison d'une incapacité physique, intellectuelle ou affective.

En 2005-2006, il y avait en moyenne par mois 852 enfants sous la garde permanente de la ministre et 103 jeunes qui recevaient des services de post-tutelle.

Le ministère a une entente avec le ministère de la Sécurité publique pour fournir des services de gestion de cas et des services résidentiels aux jeunes condamnés à la garde en milieu ouvert en vertu de la *Loi sur le système de justice pénale pour les adolescents*.

Youth Treatment Program

The Youth Treatment Program is a provincial program that provides specialized services to children and adolescents suffering from conduct disorders (anti-social behaviour such as aggression, assault, drug abuse, vandalism and pyromania). The Program offers assessments, treatment strategy recommendations, consultations and clinical support to professionals, the children's families and adolescents receiving this service.

Adult Protection

Adult Protection services may be provided to seniors and adults with disabilities who are the victims of abuse and/or neglect. Abuse can be physical or sexual or take the form of mental cruelty. Neglect can be self-neglect or neglect by others. Once abuse or neglect has been confirmed, the appropriate services are offered and generally provided through another departmental program if voluntarily accepted by the client. A mentally competent client does have the right to refuse services if he/she so chooses.

An individual is considered to be an adult protection case if services are required and the client's mental competency does not enable him/her to recognize and accept the needed services. The department then has recourse to the Court to seek appropriate legal authority to protect this vulnerable individual.

There were 429 referrals for services in 2005-2006, with a monthly average of approximately 103 active protection cases.

After Hours Emergency Social Services (AHESS)

After Hours Emergency Social Services is a toll-free telephone line that enables the Department of Family and Community Services to respond to requests for emergency services. The AHESS provides services from 5:00pm to 8:30am during weekdays and on a 24-hour basis on weekends, holidays, storm days and other times when the regional offices are closed.

The social workers staffing the telephones have the authority to carry out all the functions related to receiving intakes, conducting assessments, making initial decisions regarding the provision of telephone crisis counselling, referring callers to the appropriate regional office and arranging for the provision of emergency financial assistance.

Programme de traitement pour jeunes

Le Programme de traitement pour jeunes est un programme provincial qui fournit des services spécialisés aux enfants et aux adolescents aux prises avec de graves problèmes de conduite (comportement antisocial comme l'agression, les voies de fait, la toxicomanie, le vandalisme et la pyromanie). Le programme offre des évaluations, des recommandations relatives à la stratégie de traitement, des consultations et un soutien clinique aux professionnels, aux familles des enfants et aux adolescents bénéficiant du service.

Protection des adultes

Des services de protection peuvent être fournis aux aînés et aux adultes handicapés qui sont victimes de violence ou de négligence. La violence peut être physique ou sexuelle ou prendre la forme de cruauté mentale. Le client éventuel ou d'autres personnes peuvent être à la source de la négligence. Une fois que la violence ou la négligence sont confirmées, des services pertinents sont offerts et généralement fournis dans le cadre d'un autre programme du ministère si la personne les accepte volontairement. Une personne mentalement capable a le droit de refuser les services si elle le souhaite.

Une personne est considérée comme un cas des services de protection des adultes si des services sont requis et que la capacité mentale de la personne ne lui permet pas de reconnaître la situation et d'accepter les services. Le ministère a alors recours aux tribunaux pour obtenir l'autorisation légale lui permettant de protéger cette personne vulnérable.

Il y a eu 429 orientations vers des services en 2005-2006, avec une moyenne mensuelle d'environ 103 cas actifs de protection.

Service de permanence centralisé (SPC)

Le Service de permanence centralisé est une ligne téléphonique sans frais où on répond aux demandes de services d'urgence du ministère des Services familiaux et communautaires. Le service de permanence fonctionne de 17 h à 8 h 30 les jours de semaine et 24 heures par jour les fins de semaine, les congés fériés, les jours de tempête et à tout autre moment où les bureaux régionaux doivent fermer.

Les travailleurs sociaux qui répondent au téléphone sont chargés d'assumer les fonctions reliées à l'accueil, d'effectuer des évaluations, de décider s'il s'agit d'une situation d'urgence nécessitant des services de consultation par téléphone, d'adresser la personne au bureau régional concerné et de prendre des dispositions pour fournir à la personne des prestations financières d'urgence.

In 2005-2006, After Hours Emergency Social Services processed 12,181 calls.

Community Agency Support

Funding is provided to the following community agencies to support and increase their capacity to provide therapeutic services in their community:

Big Brothers, Big Sisters; Family Enrichment & Counselling (Fredericton); Support Benefits Family; Restigouche Family Crisis Inc. (Campbellton); Option Counselling (Moncton); Moncton Support SGL Mothers; Services à la Famille Nepisiguit Inc.; Moncton Respite Services; Services de famille (Péninsule acadienne); Fredericton Family Violence Program; Services à la famille Restigouche; Services support à la famille Edmundston; SFN Virage/Turning Point (Bathurst); and Moncton Family Services Inc.

En 2005-2006, le Service de permanence centralisé a traité 12 181 appels.

Soutien aux agences communautaires

Un financement est accordé aux agences communautaires ci-dessous afin d'appuyer et d'accroître leurs moyens pour ce qui est d'offrir des services thérapeutiques dans leur collectivité :

Grands frères, Grandes sœurs; Family Enrichment & Counseling (Fredericton); Support Benefits Family; Restigouche Family Crisis Inc. (Campbellton); Option Counseling (Moncton); Moncton Support SGL Mothers; Services à la famille Nepisiguit Inc.; Moncton Respite Services; Services de famille (Péninsule acadienne); Fredericton Family Violence Program; Services à la famille Restigouche; Services support à la famille Edmundston; SFN Virage/Turning Point (Bathurst); Moncton Family Services Inc.

Core Business Area: Valued Employees

Human Resource Services

Human Resource Services provides professional human resource services to the Department's managers and employees. In fiscal year 2005-2006, Human Resources focused on providing strategic advice and supporting the Department's Strategic and Operational plans. Key priorities included the continued implementation of the performance management system and recruitment and retention activities. During the year, Human Resource Services supported the Department's alignment with the Strategic Plan by facilitating regional front-end integration workshops and promoting effective teamwork through facilitated sessions.

The branch is composed of the following units: Compensation and Benefits, Employee Relations Services, and Human Resources Policy and Continuous Learning.

- **Compensation and Benefits**

  Compensation and Benefits administers the Department's payroll for all permanent and casual employees, provides services related to pensions and insured benefits, monitors leave-tracking records, prepares seniority lists and provides Web access to electronic self-service for the Department's permanent employees.

  In fiscal year 2005-2006, the Compensation & Benefits Officers supported the Department's recruitment initiatives by processing 75 new permanent employee intakes. In addition, 80 employees either resigned or retired, and several were transferred. The Compensation & Benefits Officers supported the performance management system by processing 580 merit increases. The unit also provided information packets to the regional payroll contacts with visits around the province, held an information session for Central Office administrative support contacts for payroll/leave tracking, adjusted to electronic reporting for the HRIS (payroll system) and implemented the use of an electronic form for reporting all paid overtime.

Secteur d'activité principal : Valorisation des employés

Services des ressources humaines

Les Services des ressources humaines fournissent des services professionnels aux gestionnaires et aux employés du ministère. Au cours de l'année financière 2005-2006, le personnel a surtout fourni des conseils ainsi que de l'appui en ce qui a trait aux plans stratégiques et opérationnels du ministère. Parmi les grandes priorités, mentionnons la mise en œuvre continue du système de gestion du rendement et les activités de recrutement et de maintien des effectifs. Durant l'année, les Services des ressources humaines ont appuyé l'alignement du ministère sur le plan stratégique en animant des ateliers sur l'intégration régionale des services d'accueil et en faisant la promotion du travail d'équipe efficace à l'aide de séances facilitées.

La direction comprend les unités suivantes : Rémunération et avantages sociaux; Service des relations avec les employés; Politiques des ressources humaines et apprentissage continu.

- **Rémunération et avantages sociaux**

  L'Unité de la rémunération et des avantages sociaux administre la feuille de paie du ministère pour les employés permanents et occasionnels, fournit des services relatifs aux pensions et aux avantages assurés, contrôle les dossiers relatifs aux congés, prépare les listes d'ancienneté et fournit des services d'accès sur le Web au libre-service électronique à l'intention des employés permanents du ministère.

  Au cours de l'année financière 2005-2006, les agents de l'Unité de la rémunération et des avantages sociaux ont appuyé les initiatives de recrutement du ministère en s'occupant de l'arrivée de 75 nouveaux employés permanents. Par ailleurs, 80 employés ont démissionné ou pris leur retraite, et plusieurs ont été mutés. Les agents de Rémunération et avantages sociaux ont appuyé le système de gestion du rendement en traitant 580 augmentations de salaire au mérite. L'unité a également fourni des trousses d'information aux préposés régionaux à la paie en visitant les bureaux de la province, a tenu une séance d'information à l'intention des agents de soutien administratif du bureau central préposés au contrôle de la paie et des congés, s'est adapté aux déclarations électroniques du SIRH (système de paie) et a mis en vigueur l'utilisation d'un formulaire électronique de déclaration des heures supplémentaires payées.

- **Employee Relations Services**

Employee Relations Services provides professional human resource services and support in the areas of job evaluation/classification, staffing, labour/employee relations, policy administration, health, safety and wellness. In fiscal year 2005-2006, human resource consultants reviewed 56 classification/reclassification requests, and 68 competitions were held throughout the year to fill vacancies in the central and regional offices. The Department provided employment for 54 students through various programs. In addition, one intern was provided with permanent employment through the Internship Program, and seven employees were hired under the Rejuvenation Program.

The Department administers seven collective agreements, and eight grievances were registered during the year. One grievance was resolved at the first level, four were resolved at the third level, two were referred to adjudication but were resolved prior to adjudication, and one is outstanding. Workplace Health, Safety and Wellness organized several lunch and learn sessions and a flu shot clinic, and continued work on the wellness strategy.

- **Human Resources Policy and Continuous Learning**

Human Resources Policy and Continuous Learning is responsible for the development of new human resource policies and programs, human resource planning, human resource management reporting and the coordination and delivery of continuous learning opportunities for employees.

- **Service des relations avec les employés**

Le Service des relations avec les employés fournit du soutien et des services de ressources humaines professionnels portant sur l'évaluation et la classification des emplois, la dotation en personnel, les relations employeur-employés, l'administration des politiques, la sécurité, la santé et le mieux-être. En 2005-2006, les conseillers en ressources humaines ont examiné 56 demandes de classification ou de reclassification, et 68 concours ont été tenus afin de pourvoir des postes au bureau central et dans les bureaux régionaux. Le ministère a engagé 54 étudiants grâce à divers programmes, un interne a obtenu un emploi permanent grâce au Programme de stages, et sept employés ont été embauchés grâce au Programme de renouvellement.

Le ministère administre sept conventions collectives, et huit griefs ont été déposés au cours de l'année. Un des griefs a été réglé au premier palier de la procédure de règlement des griefs, quatre ont été réglés au troisième palier, deux ont été renvoyés à l'arbitrage mais ont été réglés avant qu'une décision soit rendue, et un reste en suspens. Le comité de la santé, de la sécurité et du mieux-être au travail a organisé plusieurs séances d'apprentissage le midi, tenu une clinique de vaccination antigrippale et continué de travailler à la stratégie du mieux-être.

- **Politiques des ressources humaines et apprentissage continu**

L'Unité des politiques des ressources humaines et d'apprentissage continu est chargée d'élaborer de nouveaux programmes et directives en matière de ressources humaines, de planifier les ressources humaines, de fournir des rapports sur la gestion des ressources humaines et de voir à la coordination et à la prestation d'activités d'apprentissage continu pour les employés.

In fiscal year 2005-2006, initiatives focused on valuing and developing employees through effective leadership, enhanced orientation, continued implementation of the comprehensive performance management system and support for decision making at the most appropriate level. Performance management reports were provided to ensure that all staff have a work plan, receive regular feedback and develop through their continuous learning and development plans. A Leadership Development 360-degree feedback tool was developed to provide feedback to our middle managers and front-line supervisors. In conjunction with the regional implementation of Front End Integration, a 1.5-day workshop has been provided to all regional staff affected by the Front End initiative. The Core Competency workshop reviewed topics such as Sensitivity to Poverty, Client-Focused Service, Conflict Resolution, Decision Making/Problem Solving, Effective Communication and Writing Techniques. To support teamwork in the Department, the staff facilitated sessions with teams of employees using the Insights tool. A provincial orientation session was provided to new employees to assist with the orientation process and retention. Work also continued on the development of a Work-Life Balance policy.

Durant l'année financière 2005-2006, les initiatives ont porté sur la valorisation et le perfectionnement des employés grâce à un leadership efficace, à une orientation améliorée, à la mise en œuvre continue du système complet de gestion du rendement et au soutien de la prise de décisions au niveau le plus pertinent. Des rapports sur la gestion du rendement ont été fournis pour assurer que tous les employés ont un plan de travail, reçoivent régulièrement des rétroactions et se perfectionnent grâce aux plans d'apprentissage continu et de perfectionnement. Un outil de rétroaction sur le développement du leadership à 360 degrés fut mis au point pour fournir une rétroaction à nos gestionnaires intermédiaires et à nos surveillants de première ligne. Dans le cadre de la mise en œuvre régionale de l'intégration des services d'accueil, un atelier d'une journée et demie a été offert à tout le personnel régional touché par cette initiative. L'atelier sur les compétences de base a couvert des sujets comme la sensibilité à la pauvreté, les services axés sur le client, la résolution des conflits, la prise de décisions et la résolution de problèmes, la communication efficace et les techniques de rédaction. Pour favoriser le travail d'équipe au ministère, le personnel a animé des séances avec des équipes d'employés au moyen de l'outil Insights. Une séance provinciale d'orientation a été offerte aux nouveaux employés pour appuyer le processus d'orientation et favoriser le maintien des effectifs. Le travail d'élaboration d'une politique sur l'équilibre entre la vie professionnelle et la vie personnelle s'est également poursuivi.

Core Business Area: Managing Effectively and Efficiently

Policy and Federal/Provincial Relations

The Policy and Federal/Provincial Relations branch is responsible for the development, analysis and interpretation of policy and legislation. It ensures linkages with other provincial government departments, with other provincial and territorial governments and with the federal government on issues related to income support, housing, early childhood development and disability, family violence and other social policy issues. It provides support, briefing materials and analysis to the Minister during sessions of the Legislative Assembly. It also coordinates responses to human rights complaints and right-to-information requests and is responsible for liaising with the New Brunswick Council on Seniors.

- **Policy Development**

  The major focus in this area was the continued monitoring and analysis of the Department's legislative and policy frameworks.

  The branch provides information, background material and legal and policy interpretation to other divisions of the Department. It coordinates the development of departmental cabinet documents. Key policy initiatives in 2005-2006 included:

  - changes to the Standard Family Contribution Policy to allow seniors to protect the proceeds from the sale of the family home when determining the family's financial contribution toward a senior's care in a special care home or nursing home;
  - the announcement that, effective January 1, 2007, the Province will cover nursing-home health care costs;
  - the elimination of the "grandfather clause" for residents of special care homes;
  - increased rates for home support agencies; and
  - enhancements to fuel supplement and transportation supports to reflect high fuel costs.

Secteur d'activité principal : Gestion efficace et efficiente

Direction de la politique et des relations fédérales-provinciales

La Direction de la politique et des relations fédérales-provinciales est chargée d'élaborer, d'analyser et d'interpréter les lois et les directives. Elle assure la liaison avec d'autres ministères de la province, les autres gouvernements provinciaux et territoriaux et le gouvernement fédéral pour les questions touchant le soutien du revenu, le logement, le développement de la petite enfance, les personnes handicapées, la violence familiale et d'autres questions de politique sociale. Elle fournit des services de soutien, de la documentation et des analyses à la ministre pendant les sessions de l'Assemblée législative. Elle coordonne les réponses aux plaintes concernant les droits de la personne et aux demandes invoquant la *Loi sur le droit à l'information*, et elle assure la liaison avec le Conseil consultatif des aînés du Nouveau-Brunswick.

- **Élaboration de directives**

  Le travail dans le domaine a porté sur la surveillance et l'analyse continues des cadres législatif et stratégique du ministère.

  La direction fournit des renseignements, de la documentation et des interprétations de textes juridiques et de directives aux autres divisions du ministère. Elle coordonne l'élaboration des documents ministériels destinés au Cabinet. Les principales initiatives stratégiques de 2005-2006 sont les suivantes :

  - Modifications à la Directive sur la contribution financière uniformisée des familles afin de permettre aux aînés de protéger le produit de la vente de la maison familiale au moment de déterminer la contribution financière des familles aux soins des aînés dans un foyer de soins spéciaux ou un foyer de soins.
  - Annonce indiquant que, à partir du 1er janvier 2007, le gouvernement assumera le coût des soins de santé dans les foyers de soins.
  - Élimination de la clause des droits acquis pour les pensionnaires de foyers de soins spéciaux.
  - Augmentation des tarifs accordés aux organismes de soutien à domicile.
  - Augmentation du supplément pour le combustible et de l'aide financière au transport pour tenir compte des coûts élevés du combustible.

- **Consultation and Negotiation**

The Department represented the interests of New Brunswick in a number of Federal/Provincial/Territorial Forums, including Social Services, Housing, Seniors and Volunteerism. The Province ended the fifth year of its programming under the Early Childhood Development Agreement with the federal government. Discussions with the federal government continued on a framework to support child care for preschool children. One-year extensions of the Labour Market Agreement for Persons with Disabilities and the Residential Rehabilitation Assistance Program were signed. Future funding arrangements with the federal government for social programming, such as housing and early childhood, will be linked to ongoing discussions regarding the fiscal imbalance. The branch has been involved in discussions that are continuing into 2006-2007.

The branch is playing an increased role in working with First Nations, mainly by advising on the development of new social assistance policies for First Nations and negotiating with Indian and Northern Affairs Canada and First Nations on a new agreement for the delivery of child and family services on the reserves.

- **Legislative Support**

The branch prepared background material and briefing notes for the Minister on emerging issues, responses in the Legislature, the Throne Speech and the budget and estimates debates.

- **Consultation et négociations**

Le ministère a représenté les intérêts du Nouveau-Brunswick dans de nombreux forums fédéraux-provinciaux-territoriaux portant notamment sur les services sociaux, le logement, les aînés et le bénévolat. Le gouvernement provincial a terminé la cinquième année du programme mis en œuvre grâce à l'Entente fédérale-provinciale sur le développement de la petite enfance. Les discussions se poursuivent avec le gouvernement fédéral au sujet d'un cadre de soutien aux services de garderie pour les enfants d'âge préscolaire. Des prolongations d'un an visant l'Entente sur le marché du travail visant les personnes handicapées et le Programme d'aide à la remise en état des logements ont été signées. Les ententes de financement futures avec le gouvernement fédéral concernant des programmes sociaux tels que l'habitation et la petite enfance seront rattachées aux discussions en cours sur le déséquilibre fiscal. La direction a participé à des discussions qui se poursuivent en 2006-2007.

La direction joue un rôle accru dans les relations avec les Premières Nations, notamment en donnant des conseils sur l'élaboration de nouvelles directives en matière d'aide sociale pour les Premières Nations et en négociant avec Affaires indiennes et du Nord Canada et les Premières Nations une nouvelle entente pour la prestation de services à l'enfance et à la famille dans les réserves.

- **Soutien législatif**

La direction rédige, à l'intention de la ministre, de la documentation et des notes d'information concernant les questions de l'heure, les réponses à l'Assemblée législative, le discours du trône ainsi que les débats sur le budget et les prévisions budgétaires.

Planning, Research and Evaluation

The Planning, Research and Evaluation branch is responsible for coordinating or carrying out the planning, research and evaluation functions of the Department. This includes coordinating the strategic planning process, undertaking research relevant to the Department, conducting strategic data analysis, coordinating Ministerial correspondence on general and program-related issues, coordinating and preparing responses to inquiries on general and program-related issues, managing and developing the departmental Web site and evaluating departmental programs and services.

- **Planning**

  In 2005-2006, the branch continued to provide support to work units around the province to complete their annual work plans. Development began on a new strategic plan to establish departmental priorities for fiscal years 2006-2007 through 2008-2009. The most significant undertaking was the provision of project management for the development of a new departmental service delivery model that will integrate reception, screening and needs assessment services for all FCS programs and services.

- **Research**

  Branch staff provided expertise to support a wide range of departmental initiatives, particularly in the areas of research and survey design. Statistical support and jurisdictional reviews were conducted for a variety of policy reviews in the areas of long-term care and social assistance programs. Staff collaborated with the Early Childhood and School-Based Services branch to test the feasibility of using geographic information system software to map socioeconomic and service location data. The initial test case used Census population and day care space data to examine service needs.

Direction de la planification, de la recherche et de l'évaluation

La Direction de la planification, de la recherche et de l'évaluation est chargée de coordonner ou de diriger les fonctions de planification, de recherche et d'évaluation du ministère. Cela comprend la coordination du processus de planification stratégique, la recherche dans des domaines pertinents pour le ministère, l'analyse de données stratégiques, la coordination de la correspondance de la ministre sur des questions d'ordre général ou se rapportant aux programmes, la coordination et la préparation des réponses aux demandes de renseignements à cet égard, la gestion et l'élaboration du site Web et l'évaluation des programmes et services du ministère.

- **Planification**

  En 2005-2006, la direction a continué de fournir aux unités de travail de la province un soutien à l'élaboration de leur plan de travail annuel. L'élaboration d'un nouveau plan stratégique a été entreprise en vue de fixer les priorités du ministère pour la période de 2006-2007 à 2008-2009. L'entreprise la plus importante a été la prise en charge de la gestion de projet concernant l'élaboration d'un nouveau modèle de prestation des services du ministère qui intégrera les services de réception, de dépistage et d'évaluation des besoins de tous les programmes et services de SFC.

- **Recherche**

  Le personnel de la direction a fourni son expertise pour appuyer une grande variété d'initiatives ministérielles, surtout dans les domaines de la recherche et de la conception d'enquêtes. Des examens du soutien statistique et des questions de compétence ont eu lieu relativement à diverses politiques dans les domaines de programmes des soins de longue durée et de l'aide sociale. Le personnel a collaboré avec la direction des Services à la petite enfance et en milieu scolaire afin d'évaluer l'utilisation possible des systèmes d'information géographique pour recueillir des données socio-économiques et identifier le positionnement géographique des services. Le projet a employé des statistiques provenant du recensement et des données sur les places disponibles en garderie afin de déterminer les besoins en matière de services.

Information on departmental caseloads, programs and policies was provided to community agencies and the public on request. Branch staff coordinated responses to more than 600 letters on departmental policy and programs and approximately 1,400 requests for information and statistical analyses.

Des renseignements sur le nombre de cas, les programmes et les directives du ministère ont été fournis sur demande à des organismes communautaires et au public. Le personnel de la direction a coordonné les réponses à plus de 600 lettres concernant les directives et les programmes du ministère ainsi qu'à environ 1 400 demandes de renseignements et d'analyses statistiques.

The departmental Web site was modified to improve the quality of the information provided to the public with the addition of new statistical information and a Quick Facts feature. The branch also participated in the government-wide initiative to enhance the directory of services on the government Web site. This required substantial work because FCS has one of the largest menus of government programs and services.

Le site Web du ministère a été modifié afin d'améliorer la qualité de l'information fournie au public par l'ajout de nouveaux renseignements statistiques et d'infos éclair. De plus, la direction a participé à l'initiative pangouvernementale visant à améliorer le répertoire des services affiché sur le site Web du gouvernement. Cela a exigé un travail considérable, car SFC a l'un des plus vastes menus de programmes et de services du gouvernement.

In collaboration with regional staff, Branch staff carried out a study of the barriers faced by social assistance clients when accessing education, training and employment. Analyses at the provincial and regional levels were completed, with each region receiving a detailed presentation of their respective results. These analyses provided a wealth of information that will inform decision making, serve as a basis for improving case management tools and ensure that programs and services better address client needs.

Le personnel de la direction, en collaboration avec le personnel régional, a réalisé une étude des obstacles auxquels font face les clients de l'aide sociale qui veulent étudier, suivre une formation ou travailler. Des analyses ont été effectuées à l'échelle provinciale et régionale, et chaque région a reçu une présentation détaillée de ses résultats respectifs. Ces études fournissent une mine de renseignements qui éclaireront la prise de décisions, serviront de base à l'amélioration des outils de gestion et feront en sorte que les programmes et les services répondent mieux aux besoins de la clientèle.

The branch continued to participate in provincial and national research networks. Branch staff co-chaired the working group on Housing and Health operating under the mandate of the National Housing Research Committee, served on the reactivated Social Development Research and Information Committee and joined the Atlantic Senior Housing Research Alliance.

La direction a maintenu sa participation à des réseaux de recherche provinciaux et nationaux, et son personnel a coprésidé le groupe de travail sur le logement et la santé, constitué en vertu du mandat du Comité national de recherche sur le logement, participé au comité de recherche et d'information sur le développement social, nouvellement rétabli, et a adhéré à la Atlantic Senior Housing Research Alliance.

- **Evaluation**

The branch continued to carry a full evaluation agenda. Final evaluation reports were completed on the Early Childhood Initiatives and Youth Choices programs as well as the Region 3 Integrated Front End Project. Training was provided to regional staff on the Web site developed for community agencies participating in the Communities Raising Children initiatives. Phase 1 of the evaluation of the Disability Support Program pilot was initiated. The federal/provincial/territorial evaluation of the National Child Benefit was also completed.

- **Évaluation**

La direction a continué d'être très occupée par ses activités d'évaluation. Des rapports finals d'évaluation ont été terminés au sujet des programmes Initiatives pour la petite enfance et Choix des jeunes ainsi que du projet d'intégration des services d'accueil de la région 3. Une formation a été dispensée au personnel régional au sujet du site Web élaboré pour les organismes communautaires qui participent aux initiatives de Communautés responsables à l'écoute des enfants. L'étape 1 de l'évaluation du projet pilote du Programme de soutien aux personnes handicapées a été entreprise. L'évaluation fédérale-provinciale-territoriale de la Prestation nationale pour enfants a également été terminée.

Communications

The Communications branch is responsible for the delivery of communications services on behalf of the Minister and the Department. This includes responsibility for meeting the communication needs of the Minister as well as media relations. This branch works with communications staff in the Premier's Office, Communications New Brunswick and other government departments on communication issues.

In 2005-2006, the branch helped develop communication strategies and tools to promote various programs and initiatives of the Department such as the early learning and child care, changes to the Standard Family Contribution policy for Long-Term Care Services, the renovation and construction plan for nursing homes, the federal/provincial program on affordable rental housing, the Family and Community Volunteer Awards and the Senior Goodwill Ambassador Program. Support was also provided to the department while the Legislative Assembly was in session, particularly the writing of speeches, statements, and briefing notes and the monitoring of the media for departmental issues.

Finance and Administration

The Finance and Administration branch consists of the following units: Budget and Financial Reporting, Accounting Services, Audit Services, Administrative Services, Regional Accommodations and Payment Processing.

- **Budget and Financial Reporting**

  Budget and Financial Reporting is responsible for financial reporting, financial planning, budgeting and the interim financial statement process. This unit provides financial information on revenues and expenditures, analysis and advice to management and central agencies. (See Appendix 1.)

Direction des communications

La Direction des communications fournit ses services au ministère et à la ministre. Elle doit répondre aux besoins de communications de la ministre et s'occuper des relations avec les médias. La direction travaille de concert avec le personnel des communications du Cabinet du premier ministre, de Communications Nouveau-Brunswick et d'autres ministères sur des questions de communication.

En 2005-2006, la direction a contribué à l'élaboration de stratégies et d'outils de communication pour promouvoir divers programmes et initiatives du ministère tels que l'apprentissage précoce et les services de garderie, les changements à la Directive sur la contribution financière uniformisée des familles pour les soins de longue durée, le plan de rénovation et de construction de foyers de soins, le programme fédéral-provincial sur le logement locatif abordable, les Prix de bénévolat pour les familles et les communautés et le programme des ambassadeurs et ambassadrices aînés de bonne volonté. La direction a aussi fourni des services de soutien au ministère pendant la session de l'Assemblée législative, notamment en rédigeant des discours, des déclarations et des notes de synthèse, en plus de suivre les médias.

Direction des finances et de l'administration

La Direction des finances et de l'administration est composée des unités suivantes : Rapports budgétaires et financiers, Services de comptabilité, Services de vérification, Services administratifs, Aménagement des locaux régionaux et Traitement des paiements.

- **Rapports budgétaires et financiers**

  Cette unité est chargée des rapports financiers, de la planification financière, de l'établissement du budget et d'états financiers intermédiaires pour le ministère. Elle fournit des renseignements financiers sur les recettes et les dépenses ainsi que des analyses et des conseils à la direction et aux organismes centraux. (Voir l'annexe 1.)

- **Accounting Services**

Accounting Services provides financial services to the Department and central agencies. It develops the policies and procedures necessary to ensure sound financial practices and maintains the integrity and control of the automated payment systems for programs. The unit is responsible for financial reporting on housing programs to the federal government and for the administration of departmental revenues.

- **Audit Services**

The Audit Services unit is responsible for the Internal Audit, Caseload Sampling and Telephone Case Review units.

Internal Audit

Internal Audit is an independent group within the Department responsible for evaluating internal control systems and measuring their effectiveness.

During fiscal year 2005-2006, 12 system and control reviews were performed. Throughout the year, internal control assessment advice was provided to departmental management.

Caseload Sampling

The Caseload Sampling unit is responsible for monitoring the continuing eligibility of the provincial social assistance caseload that is administered by the Program Delivery Division.

The unit also provides an advisory service to regional investigators and coordinates professional development sessions for both the unit and regional investigators.

During fiscal year 2005-2006, the unit sampled 1,316 cases and realized a net reduction in caseload expenditures amounting to $37,000 for at least one month.

Telephone Case Review

The Telephone Case Review unit is responsible for complementing the case management process by contacting selected groups of social assistance clients via telephone to confirm the information on file.

- **Services de comptabilité**

Les Services de comptabilité fournissent des services financiers au ministère et aux organismes centraux. Ils élaborent les directives et les procédures nécessaires à l'application de saines pratiques de gestion financière et assurent l'intégrité et le contrôle des systèmes de paiement automatique relatifs aux programmes. Cette unité prépare les rapports financiers destinés au gouvernement fédéral pour les programmes d'habitation et est chargée d'administrer les recettes du ministère.

- **Services de vérification**

Les Services de vérification ont la responsabilité des vérifications internes, de l'échantillonnage des clients et des enquêtes par téléphone sur les dossiers.

Unité de vérification interne

L'Unité de vérification interne est, au sein du ministère, un groupe autonome chargé d'évaluer les mécanismes internes de contrôle et d'en mesurer l'efficacité.

Au cours de l'année financière 2005-2006, 12 vérifications des systèmes et des contrôles ont été réalisées. Tout au long de l'année, des avis sur l'évaluation des contrôles internes ont été fournis à la direction du ministère.

Échantillonnage des clients

L'Unité d'échantillonnage des clients a pour rôle de vérifier l'admissibilité continue des cas de l'aide sociale dont l'administration relève de la Division de la prestation des programmes.

L'unité fournit également des services de consultation aux enquêteurs régionaux et elle coordonne les séances de perfectionnement professionnel destinées à son personnel et aux enquêteurs régionaux.

Durant l'année financière 2005-2006, l'unité a échantillonné 1 316 dossiers et a réalisé des économies nettes de 37 000 $ pour au moins un mois au chapitre des dépenses liées au nombre de cas.

Enquêtes par téléphone sur les dossiers

L'Unité des enquêtes par téléphone complète le processus de gestion des cas, en communiquant par téléphone avec des groupes choisis de clients de l'aide sociale afin de confirmer les renseignements au dossier.

During fiscal year 2005-2006, this unit completed 2,722 telephone reviews and identified changes in information that realized a net reduction in caseload expenditures amounting to $91,900 for a least one month.

- **Administrative Services**

The Administrative Services unit is responsible for central office accommodations, reception, security, records management, the PASS Project, GNB Infosource, central office supplies and mail services.

- **Payment Processing**

The Payment Processing unit is responsible for the processing of administrative accounts payable, grants, day care invoices and travel claims.

Information Technology Services

The Information Technology Services (ITS) branch is responsible for information technology infrastructure, application development and application support. The branch provides services through a combination of internal departmental staff and private-sector companies.

The branch is always very busy supporting approximately 1,900 staff, more then 2,500 information technology devices (desktop computers, laptops, printers, servers, and scanners), 70+ computer applications and more than 50 wide-area networks. There were 23,975 requests for IT services directed to the two help desks serving the Department during fiscal year 2005-2006. In addition, there were several key information technology infrastructure projects initiated or completed during the year.

En 2005-2006, l'unité a mené des enquêtes par téléphone sur 2 722 dossiers et a relevé des changements aux renseignements qui ont permis des économies nettes de 91 900 $ pour au moins un mois au chapitre des dépenses liées au nombre de cas.

- **Services administratifs**

L'Unité des services administratifs est chargée des locaux du bureau central, de la réception, de la sécurité, de la gestion des dossiers, du projet SSA, du répertoire du gouvernement du Nouveau-Brunswick, des fournitures du bureau central et du courrier.

- **Traitement des paiements**

L'Unité de traitement des paiements est chargée du traitement des comptes créditeurs d'administration, des subventions, des factures des garderies et des demandes de remboursement des frais de déplacement.

Direction du service de technologie de l'information

La Direction du service de technologie de l'information (STI) est chargée de l'infrastructure de la technologie de l'information, de l'élaboration d'applications et du soutien des applications. La direction offre des services assurés par le personnel interne et par des entreprises du secteur privé.

La direction est toujours très occupée à assurer le soutien d'environ 1 900 employés, de plus de 2 500 appareils informatiques (ordinateurs de bureau, ordinateurs portatifs, imprimantes, serveurs, scanners), de plus de 70 applications sur ordinateur et de plus de 50 réseaux étendus. Au cours de l'année financière 2005-2006, 23 975 demandes de services de TI ont été adressées aux deux bureaux de dépannage du ministère. De plus, plusieurs importants projets d'infrastructure de technologie de l'information ont été entrepris ou achevés pendant l'année.

Major activities included:

- migration to Microsoft Office 2003;
- hardware capital replacement of computers, laptops, servers and printers;
- assistance with several office moves and renovations;
- MetaFrame Server upgrade to MS Server 2003;
- the investigation and implementation of new desktop standards;
- the planning, development and implementation of a new application development environment;
- the implementation of edge switches and 1GB access for head office;
- the investigation of a 64-bit server; and
- the continued consolidation of best practices for help desk support.

Les principales activités ont été les suivantes :

- transition à Microsoft Office 2003;
- remplacement d'ordinateurs de bureau, d'ordinateurs portatifs, de serveurs et d'imprimantes;
- aide fournie dans plusieurs déménagements et rénovations de locaux;
- mise à niveau du serveur MetaFrame à la version 2003 de MS Server;
- étude et implantation d'un nouveau programme de bureautique standard;
- planification, élaboration et mise en place d'un nouvel environnement de développement d'applications;
- mise en place de commutateurs latéraux et d'une capacité de 1GB au bureau central;
- étude sur un serveur à 64 bits;
- poursuite de la refonte des pratiques exemplaires suivies par le service de dépannage.

The ITS branch provides application support to more than 70 applications using internal staff and staff from three private-sector companies. Services vary depending on the application and may include user account administration, production control, systems operation, ongoing maintenance, enhancements and report creation. In addition, there were several key projects initiated or completed during the year.

La direction soutient plus de 70 applications avec l'aide de son personnel interne et du personnel de trois entreprises du secteur privé. Les services varient selon l'application et peuvent comprendre l'administration des comptes d'utilisateur, le contrôle de la production, l'exploitation des systèmes, la maintenance régulière, les améliorations et la production de rapports. En outre, plusieurs projets importants ont été entrepris ou terminés pendant l'année.

Among the major activities were the following:

- a request for a proposal for the housing needs assessment project was issued, evaluated and awarded;
- a pilot project was initiated for the SNB/housing interface;
- upgrades were completed for Web and SQL infrastructures;
- a request for a proposal for the Housing Electronic Forms Application was issued, evaluated and awarded; and
- Business New Brunswick's Briefing Book Application was evaluated and recommendations were made to adopt it.

Les principales activités ont été les suivantes :

- Une demande de propositions a été lancée et évaluée, et le marché a été conclu pour le projet d'évaluation des besoins d'habitation.
- Un projet pilote a été entrepris pour l'interface avec SNB en matière d'habitation.
- Des mises à niveau des infrastructures du Web et de SQL ont été effectuées.
- Une demande de propositions a été lancée, évaluée et conclue pour l'application sur les formulaires électroniques en matière d'habitation.
- L'application sur le cahier d'information d'Entreprises Nouveau-Brunswick a été évaluée, et des recommandations ont été faites en vue de son adoption.

Operational Support

The Operational Support branch is responsible for the provision of day-to-day support to the eight regional offices and central office staff on operational issues. This includes developing or modifying operational procedures to be applied consistently province-wide, providing data management and system analysis services, providing financial management advice with respect to budget allocations to regions and budget monitoring of all programs and ensuring that departmental information systems meet the business needs of users.

Direction du soutien des opérations

La Direction du soutien des opérations est chargée de fournir au personnel des huit bureaux régionaux et au personnel du bureau central des services de soutien courants sur des questions opérationnelles. Les tâches consistent notamment à élaborer ou à modifier des méthodes opérationnelles à appliquer de façon uniforme à l'échelle de la province, à offrir des services de gestion des données et d'analyse des systèmes, à dispenser des conseils de gestion financière concernant les crédits budgétaires accordés aux régions et la surveillance budgétaire de tous les programmes, et à voir à ce que les systèmes d'information du ministère répondent aux besoins opérationnels des utilisateurs.

Highlights of activities and outcomes for 2005-2006 include the following:

- Operational Support provided user support to approximately 1,600 staff for a number of client information systems.
- Operational Support is now involved in the ongoing system maintenance of the new client information system, NB Families. NB Families was successfully rolled out in 2004.
- Operational Support produced approximately 153 *ad hoc* reports and 867 regular reports from client information systems (NB Case, and NB Families).
- There were four major system releases completed in NBCase and five major system releases in NB Families. These releases implemented more than 102 NBCase work requests and more than 200 NB Families work requests that were directly beneficial to the business and user community. These changes are explained in the Release Notices that are distributed with each release.
- The NBCase Business Support Team received more than 694 service requests, and the NB Families Business Support Team received more than 2,000 service requests.
- Responses were provided to approximately 553 ministerial letters relating to client matters.

Program Development and Monitoring

The Program Development and Monitoring Division is responsible for the planning, design and monitoring, from a provincial perspective, of all departmental programs. This includes the interpretation of program guidelines, procedures, policies, standards, regulations and legislation.

The Program Development and Monitoring (PDM) Division has six branches, each responsible for a number of core businesses: Housing and Income Support, Early Childhood and School-Based Services, Child Welfare and Youth Services, Community and Individual Development, Nursing Home Services and Services to Adults with Disabilities and Seniors Services.

Voici les faits saillants des activités et des résultats pour l'année 2005-2006 :

- La direction a offert un service de soutien aux usagers à environ 1 600 employés relativement à plusieurs systèmes d'information sur les clients.
- La direction participe maintenant à la maintenance continue du nouveau système d'information sur les clients appelé Familles NB. Ce système a été mis en service avec succès en 2004.
- La direction a produit environ 153 rapports spéciaux et 867 rapports courants avec l'aide des systèmes d'information sur les clients (NB Cas et Familles NB).
- Il y a eu quatre nouvelles versions importantes pour le système de NB Cas, et cinq pour Familles NB. Ces versions ont donné suite à plus de 102 demandes de travail relatives à NB Cas et à plus de 200 demandes de travail relatives à Familles NB qui ont eu une utilité directe pour les entreprises et les utilisateurs. Ces changements sont expliqués dans les avis qui sont distribués avec chaque nouvelle version.
- L'équipe de Soutien des activités de NB Cas a reçu plus de 694 demandes de services, et l'équipe de Soutien des activités de Familles NB a reçu plus de 2 000 demandes de services.
- Des réponses ont été données concernant environ 553 lettres de la ministre sur des affaires relatives aux clients.

Division de l'élaboration et de la surveillance des programmes

La Division de l'élaboration et de la surveillance des programmes voit à planifier, à concevoir et à surveiller, selon une perspective provinciale, tous les programmes du ministère. À ce titre, elle interprète les lignes directrices, les procédures, les directives, les normes, les règlements et les lois concernant les programmes.

La Division de l'élaboration et de la surveillance des programmes (ESP) comprend six directions, chacune étant responsable d'un certain nombre de secteurs d'activités de base : Habitation et soutien du revenu, Services à la petite enfance et en milieu scolaire, Services de bien-être à l'enfance et à la jeunesse, Développement communautaire et individuel, Services des foyers de soins et Services aux adultes handicapés et aux aînés.

- **Housing and Income Support**

The Housing and Income Support branch is responsible for the planning, design and monitoring of all departmental housing and income security programs and services. These include the following programs and services: the Transitional Assistance, Interim Assistance and Extended Benefits Program; all income support special benefits; and the Family Support Order Services. Housing programs monitored by the branch include the Public Housing, Rent Supplement and Rural and Native Housing Programs; Non-Profit and Cooperative Housing Programs; the Federal/Provincial Repair Program; the Home Completion and Home Ownership Assistance Programs; and other housing loan programs.

In the past year, branch staff worked at enhancing programs aimed at improving the quality of life of New Brunswickers. These program and policy changes included a review of income support policies that led to increases in basic assistance rates and benefits provided to low-income residents of the province.

Enhancements of the Household Income Policy designed to improve benefits for clients came into effect during this period. A new exemption to this policy was also introduced to assist families wishing to share their accommodations with their elderly parents. A few other program enhancements were also developed in the fall to address rising energy costs. Increases were made to the rates paid for travel for medical purposes for low-income clients. The Fuel Supplement and the Emergency and Bulk Fuel benefits provided to families on social assistance were also increased.

Changes were also introduced to housing programs, resulting in improved eligibility and simplified administration. The income definition used to determine eligibility and benefit amount was harmonized across various housing programs, and the methods used to evaluate housing need were updated. The branch was also involved in the design and planning of an energy efficiency repair program.

- **Habitation et soutien du revenu**

La Direction de l'habitation et du soutien du revenu voit à planifier, à concevoir et à surveiller l'ensemble des services et programmes d'habitation et de sécurité du revenu du ministère. Ce secteur regroupe les programmes et les services suivants : le Programme d'assistance transitoire, le Programme d'aide temporaire, le Programme de prestations prolongées, toutes les prestations spéciales de supplément du revenu et le Service des ordonnances de soutien familial. La direction assure aussi la surveillance des programmes d'habitation suivants : logement public, supplément du loyer, logement pour les ruraux et les Autochtones, logement à but non lucratif et coopératives d'habitation, programme fédéral-provincial de réparations, finition de l'habitat, aide à l'accession à la propriété et d'autres programmes de prêts pour l'habitation.

Au cours de l'année écoulée, le personnel de la direction a travaillé à bonifier les programmes visant à améliorer la qualité de vie des gens du Nouveau-Brunswick. Les modifications aux programmes et aux directives ont consisté notamment à examiner les politiques de soutien du revenu, examen qui a abouti à des hausses du taux de l'aide financière de base et des prestations versées aux personnes à faible revenu de la province.

Des améliorations de la directive sur le revenu des ménages, visant à hausser les prestations des clients, sont entrées en vigueur durant cette période. Une nouvelle exemption à cette directive a également été introduite pour aider les familles qui veulent partager leur logement avec leurs parents âgés. Quelques autres améliorations aux programmes ont aussi été conçues pendant l'automne pour parer aux coûts croissants de l'énergie. Les tarifs payés aux familles à faible revenu au titre des déplacements à des fins médicales ont été augmentés. Le supplément de chauffage ainsi que les prestations de chauffage en cas d'urgence et de chauffage en quantité déterminée au bénéfice des familles qui reçoivent de l'aide sociale ont également été augmentés.

Des changements ont été apportés aux programmes d'habitation de manière à en élargir l'admissibilité et à en simplifier l'administration. La définition du revenu utilisée pour déterminer l'admissibilité et le montant des prestations a été harmonisée pour l'ensemble des programmes d'habitation, et les méthodes utilisées pour évaluer le besoin de logement ont été mises à jour. La direction a également participé à la conception et à la planification du programme de réparations aux fins d'efficacité énergétique.

- **Early Childhood and School-Based Services**

The Early Childhood and School-Based Services branch is responsible for the planning, design and monitoring of all departmental early childhood and school-based programs and services. These include the following programs and services: Prenatal Benefit Program, Day Care Services Program, Day Care Assistance Program, Alternative Child Care Program, Services for Preschool Children with Autism Spectrum Disorder, Support Services to Education Program, Quality Improvement Funding Support Program for Child Care Facilities, Infant Parent Attachment Initiative, Support Worker Initiative, Nobody's Perfect Parenting Program and the departmental coordination of the Early Childhood Initiatives Program, including Early Intervention Services, Early Childhood Social Worker Services and Home Economists Services.

The branch also administers the New Brunswick Early Childhood Development Agenda and the Early Learning and Child Care Agreements.

During the year, the branch implemented the province-wide Quality Improvement Assessment Tool, a statistically measured assessment tool designed to help day care operators and departmental staff measure and identify areas in which quality could be improved in child care facilities and thus promote continuous quality improvement. The branch also implemented a new service delivery system for Intervention Services for Preschool Children with Autism Spectrum Disorder.

- **Services à la petite enfance et en milieu scolaire**

La Direction des services à la petite enfance et en milieu scolaire assume les fonctions de planification, de conception et de surveillance de tous les programmes et services du ministère destinés à la petite enfance ou offerts en milieu scolaire. Ce secteur regroupe les programmes et les services suivants : Programme de prestation prénatale, Services de garderie, Programme d'aide pour les services de garderie, Service alternatif de garde d'enfants, Services destinés aux enfants d'âge préscolaire atteints de troubles autistiques, Service de soutien à l'éducation, Programme de soutien financier à l'amélioration de la qualité pour les installations de garderie, projet sur la formation de liens affectifs entre le nourrisson et les parents, Programme des travailleurs de soutien, programme Y'a personne de parfait et coordination ministérielle des Initiatives pour la petite enfance, y compris les Services d'intervention précoce, les Services de travailleurs sociaux préposés à la petite enfance et les Services d'économie familiale.

De plus, la direction administre le Plan d'action pour le développement de la petite enfance du Nouveau-Brunswick et les Accords pour l'apprentissage et la garde des jeunes enfants.

Au cours de l'année, la direction a mis en œuvre à l'échelle provinciale un outil d'évaluation de l'amélioration de la qualité, fondé sur des mesures statistiques et conçu pour aider les exploitants de garderies et le personnel du ministère à mesurer et à repérer les aspects des garderies où la qualité pourrait être améliorée et, en conséquence, à promouvoir l'amélioration constante de la qualité. La direction a également mis en œuvre un nouveau système de prestation des services d'intervention auprès des enfants autistiques d'âge préscolaire.

- **Child Welfare and Youth Services**

The Child Welfare and Youth Services branch is responsible for the planning, design and monitoring of all departmental child welfare and youth programs and services. These include the following programs and services: Access and Assessment, Child Protection Services, Child In Care/Post-guardianship Services, Adoption Services, Community-Based Services for Children with Special Needs, Children's Residential Services (foster homes and group homes), Open Custody under the *Youth Criminal Justice Act*, Unmarried Parent Services and programming for youth such as the Social Assistance Youth Policy and Youth-at-Risk. In January 2005, the Child Welfare and Youth Services branch assumed responsibility for the Child Welfare Training System, which includes the ongoing development and monitoring of the competency-based Child Welfare Training System as well as the delivery of training to approximately 514 Child Welfare social workers and social work supervisors, including First Nations staff, program delivery managers and consultants throughout the province.

During the year, the branch was involved in the launch of the Child Victims of Abuse and Neglect Protocols and the introduction of foster parent recruitment materials. Research and cross-jurisdictional reviews were also conducted on delivery models to address the needs of at-risk youth. The branch assisted with the continued development of the Child Welfare Training System. In addition to providing the mandatory foundational training modules, new projects included the delivery of specialized sessions in Dog Bite Prevention, Writing Skills and Case Documentation and Multidisciplinary Investigative Interviewing. *The FCS Orientation and Training Policy for Child Welfare Social Workers* was introduced in 2005, and the Orientation and Transfer of Learning manuals, which support the policy's implementation, were distributed to the regional offices.

- **Services de bien-être à l'enfance et à la jeunesse**

La Direction des Services de bien-être à l'enfance et à la jeunesse voit à planifier, à concevoir et à surveiller l'ensemble des programmes et des services de bien-être à l'enfance et à la jeunesse du ministère. Ce secteur regroupe les programmes et les services suivants : Accueil et évaluation, Services de protection de l'enfance, Enfants pris en charge et Services de post-tutelle, Services d'adoption, Services communautaires destinés aux enfants ayant des besoins spéciaux, Services résidentiels pour enfants (foyers d'accueil et foyers de groupe), Services de garde en milieu ouvert en vertu de la *Loi sur le système de justice pénale pour les adolescents*, Services aux parents célibataires, et tous les programmes pour les jeunes, comme la Politique axée sur la jeunesse et les programmes à l'intention des jeunes à risque. En janvier 2005, la Direction des services de bien-être à l'enfance et à la jeunesse s'est chargée du système de formation en protection de l'enfance; cette responsabilité comprend l'élaboration et la surveillance constantes du système de formation en protection de l'enfance axée sur les compétences ainsi que la prestation de cette formation à environ 514 personnes (travailleurs sociaux en protection de l'enfance et leurs surveillants, y compris le personnel des Premières Nations, gestionnaires de la prestation des programmes et conseillers provinciaux) dans toute la province.

Au cours de l'année, la direction a participé au lancement des protocoles relatifs aux enfants victimes de violence et de négligence et à l'élaboration de la documentation servant à recruter des parents d'accueil. Des recherches et des examens de ce qui se passe ailleurs ont également été effectués au sujet des modèles de prestation des services à l'intention des jeunes à risque. La direction a contribué à l'élaboration continue du système de formation en protection de l'enfance. En plus d'offrir les modules obligatoires de formation de base, les nouveaux projets ont notamment consisté dans l'animation de séances spécialisées sur la prévention des morsures de chiens, les techniques de rédaction pour la documentation des cas ainsi que les entrevues exploratoires multidisciplinaires. La *Directive de SFC sur l'orientation et la formation des travailleurs sociaux en bien-être de l'enfance* a été adoptée en 2005, et les guides d'orientation et de transfert d'apprentissage, qui soutiennent la mise en œuvre de la directive, ont été distribués aux bureaux régionaux.

- **Community and Individual Development**

The Community and Individual Development branch is responsible for the planning, design and monitoring of all departmental programs and services intended to help develop the community capacity necessary to support the clients of the Department as well as to help individuals achieve and maintain self-sufficiency. Programs and services in this area include Case Management Services for Social Assistance Clients, Career Development Options for Social Assistance Clients, the Community Involvement Program, the Home Orientation and Management Program, the Youth Services Partnership, the Community Raising Children Initiative, Family and Community Volunteer Awards, the Community Volunteer Action Program and Transition Houses, including the Child Witnesses of Family Violence Program. The branch also liaises between the Department and the First Nations Child and Family Services agencies that deliver child welfare services in First Nations communities.

During the year, the branch continued to be involved in the implementation of the Preparation for Education, Training and Employment Strategy, which focuses its services on the skills, knowledge and attitudes required to overcome barriers preventing access to education, training and employment. This included developing additional employability assessment tools, attaining full capacity to provide Prior Learning Assessment and Recognition (PLAR) portfolio development for clients and carrying out a study of the barriers faced by social assistance clients when accessing education, training or employment. Data from the study will provide a wealth of information that will inform decision making, serve as a basis for improving case management tools and ensure that programs and services better address client needs. The branch also continued to support community-based services, which included further development of the Community Raising Children Web site (CRC Online).

This Web site will facilitate the sharing of information, resources and expertise at the community level to promote healthy childhood development.

- **Développement communautaire et individuel**

La Direction du Développement communautaire et individuel voit à planifier, à concevoir et à surveiller les programmes et les services du ministère destinés à contribuer au renforcement des capacités communautaires qui sont nécessaires pour soutenir les clients du ministère et aider les personnes à devenir ou à demeurer autonomes. Ce secteur regroupe les programmes et les services suivants : Services de gestion de cas pour les clients de l'aide sociale, Possibilités de développement de carrière pour les clients de l'aide sociale, Programme de participation communautaire, Programme d'orientation et de gestion du logement, Partenariat pour la prestation de services aux jeunes, Communautés responsables à l'écoute des enfants, prix de bénévolat pour les familles et les communautés, Programme Action communautaire bénévole, maisons de transition, Programme pour enfants témoins de violence familiale. La direction a aussi assuré la liaison entre le ministère et les organismes de services à l'enfant et à la famille des Premières Nations, qui offrent des services de bien-être à l'enfance dans les communautés des Premières Nations.

Au cours de l'année, la direction a continué de participer à la mise en œuvre de la stratégie de préparation aux études, à la formation et à l'emploi, qui axe les services sur les compétences, les connaissances et les attitudes nécessaires pour surmonter les obstacles à l'accès aux études, à la formation et à l'emploi. Pour ce faire, la direction a élaboré des outils additionnels d'évaluation de l'employabilité, elle s'est dotée de toute la capacité requise pour offrir aux clients la préparation d'un dossier d'évaluation et de reconnaissance des acquis, et elle procède à une étude des obstacles à l'accès aux études, à la formation et à l'emploi auxquels se heurtent les clients de l'aide sociale. L'étude fournira une mine de renseignements qui éclaireront la prise de décisions, serviront de fondement à l'amélioration des outils de gestion de cas et permettront de mieux adapter les programmes et les services aux besoins des clients. La direction a également continué de soutenir les services communautaires, notamment en élargissant davantage le site Web Communautés à l'écoute des enfants (CEE en ligne).

Ce site favorise le partage de renseignements, de ressources et de compétences à l'échelle communautaire afin de promouvoir le développement sain de l'enfant.

- **Nursing Home Services**

The Nursing Home Services branch is responsible for the planning, design, monitoring and inspection of the services provided to residents in nursing homes. This branch ensures the safety of residents through the licensing and monitoring of nursing homes, liaises with nursing homes and the NB Association of Nursing Homes on relevant issues and provides professional and program advice to directors of nursing homes.

During the year, the branch continued to work with the NB Association of Nursing Homes, the NB Council of Nursing Home Unions, the NB Nurses Union and the Workplace Health, Safety and Compensation Commission in their efforts to support and improve workplace health and safety in nursing homes.

In 2005-2006, the Nursing Home Services branch coordinated and implemented an education program for Licensed Practical Nurses to improve their ability to support rehabilitation programs for residents in nursing homes. The branch also took steps to address the recommendations in the report released by the Auditor General in 2004 on the Nursing Home Services Program.

The branch worked on changes to the Standard Family Contribution Policy to allow seniors and disabled adults to protect the proceeds of the sale of the family home when determining the family's financial contribution toward a client's care in a special care home, a community residence or a nursing home.

- **Services de foyers de soins**

La Direction des services de foyers de soins s'occupe de planifier, de concevoir, de surveiller et d'inspecter les services fournis aux pensionnaires des foyers de soins. Elle voit à la sécurité des pensionnaires en délivrant des permis aux foyers de soins et en se chargeant de leur surveillance, en assurant la liaison avec les foyers de soins et l'Association des foyers de soins du Nouveau-Brunswick sur les questions pertinentes et en offrant des conseils professionnels aux directeurs des foyers des soins, de même que des conseils en matière de programmes.

Au cours de l'année, la direction a continué de travailler avec l'Association des foyers de soins du Nouveau-Brunswick, le Conseil des syndicats des foyers de soins du Nouveau-Brunswick, le Syndicat des infirmières et infirmiers du Nouveau-Brunswick et la Commission de la santé, de la sécurité et de l'indemnisation des accidents au travail pour poursuivre les efforts visant à favoriser et à améliorer la santé et la sécurité au travail dans les foyers de soins.

En 2005-2006, la Direction des services des foyers de soins a coordonné et mis en oeuvre un programme d'éducation des infirmières et infirmiers auxiliaires autorisés afin de rehausser leurs compétences en soutien des programmes de réadaptation pour pensionnaires des foyers de soins. La direction a également pris des mesures pour donner suite aux recommandations du rapport sur le programme des Services des foyers de soins, publié par le vérificateur général en 2004.

La direction a travaillé à modifier la Directive sur la contribution financière uniformisée des familles de façon à permettre aux aînés et aux adultes handicapés de protéger le produit de la vente de la maison familiale au moment de déterminer la contribution financière de la famille aux soins d'un pensionnaire de foyer de soins spéciaux, de résidence communautaire ou de foyer de soins.

- **Services to Adults with Disabilities and Senior Services**

The Services to Adults with Disabilities and Senior Services branch is responsible for the planning, design and monitoring of all departmental programs and services provided to adults with disabilities and to seniors. Programs and services in this area include the Long-Term Care Services Program, the Disability Support Program Pilot Project, Home Support Services, Adult Residential Facilities (special care homes and community residences), Alternative Family Living Arrangements, Adult Protection, Adult Developmental Activities Programs and Training (ADAPT) Program, Adult Day Care and the Senior Goodwill Ambassadors Program.

Two pilot projects were implemented in April 2005 to test the feasibility of the new approach recommended by the Disability Framework Implementation Committee for disability support for adults with disabilities. The pilot projects are located in Region 3 (Fredericton - Woodstock) and Region 4 (Edmundston – Grand-Falls). At the end of March 2006, 105 individuals were receiving disability supports under these pilot projects. The projects will last two years and provide government with important information related to this new approach.

Work was also done to increase the Comfort and Clothing Allowance for clients in adult residential facilities, the hourly rate paid to home-support agencies for services to clients under the Long-Term Care Program and the Disability Support Program, the transportation allowance paid to these agencies, the monthly in-home support ceiling, the funding provided to ADAPT Agencies and the per diem rates for clients in community residences.

Work was also done on the elimination of the grandfather clause for special-care home residents. Effective October 1, 2005, more than 240 special-care home residents under the grandfather clause were reclassified as level 2 residents with the corresponding per diem rate.

- **Services aux adultes handicapés et aux aînés**

La Direction des Services aux adultes handicapés et aux aînés voit à planifier, à concevoir et à surveiller les programmes et les services du ministère destinés aux adultes handicapés et aux aînés. Ce secteur regroupe les programmes et les services suivants : Programme de soins de longue durée, projet pilote du Programme de soutien aux personnes handicapées, Services de soutien à domicile, Établissements résidentiels pour adultes (foyers de soins spéciaux et résidences communautaires), Arrangements d'hébergement en famille de remplacement, Protection des adultes, Activités de développement pour adultes, programmes et formation (ADAPF), Accueil de jour pour les adultes, Ambassadeurs et ambassadrices aînés de bonne volonté.

Deux projets pilotes ont été mis en oeuvre en avril 2005 pour vérifier la faisabilité de la nouvelle méthode de soutien aux adultes handicapés, recommandée par le comité de mise en oeuvre du cadre d'orientation pour les personnes handicapées. Les projets pilotes sont menés dans les régions 3 (Fredericton-Woodstock) et 4 (Edmundston-Grand-Sault). À la fin mars 2006, 105 personnes handicapées recevaient un soutien dans le cadre de ces projets pilotes. Ceux-ci auront une durée de deux ans et fourniront au gouvernement de l'information importante concernant la nouvelle méthode.

Par ailleurs, une hausse de l'allocation pour les menues dépenses et les vêtements pour les clients dans les établissements résidentiels pour adultes a été effectuée. Il en est de même du tarif horaire versé aux organismes de soutien à domicile pour les services fournis aux clients en vertu du Programme de soins de longue durée et du Programme de soutien aux personnes handicapées, de l'allocation versée pour le transport à ces organismes, du plafond du coût mensuel des services à domicile, du financement versé aux organismes du programme ADAPF et des tarifs journaliers accordés pour les clients des résidences communautaires.

Du travail a également été effectué en vue d'éliminer la clause des droits acquis pour les pensionnaires de foyers de soins spéciaux. Le 1er octobre 2005, plus de 240 pensionnaires de foyers de soins spéciaux couverts par la clause des droits acquis ont été reclassifiés en tant que pensionnaires de niveau 2 bénéficiant du taux journalier correspondant.

The branch has taken steps to address the recommendations in the Report released by the Auditor General following a review of the Adult Residential Facilities Program.

The branch also distributed the revised Adult Victims of Abuse Protocols to regional staff and organized a provincial training session.

The branch worked on changes to the Standard Family Contribution Policy to allow seniors and disabled adults to protect the proceeds from the sale of the family home when determining the family's financial contribution toward a client's care in a special care home, a community residence or a nursing home.

Dental Advisory Board

The Dental Advisory Board was established to provide professional advice to the Department in the area of dental benefits. This expert review ensures that social assistance clients receive the best service available within budgetary limits.

In 2005-2006, the Dental Advisory Board met six times to adjudicate 1,713 cases.

Medical Advisory Board

The Medical Advisory Board reviews applications for blindness, deafness and disability certification. This certification is used to determine eligibility for social assistance benefits through the Extended Benefits Program.

In 2005-2006, the Medical Advisory Board reviewed a total of 1,057 applications in the disability, blind, and deaf categories of assistance, resulting in the approval of 512 applications. The Medical Advisory Board also reviewed a total of 572 applications for the long-term needs designation (including those refused for the disability category of assistance), of which 530 were approved.

La direction a pris des mesures en vue de donner suite aux recommandations du rapport publié par le vérificateur général à la suite de son examen du programme d'établissements résidentiels pour adultes.

La direction a également distribué au personnel régional la version révisée des *Protocoles relatifs aux adultes victimes de violence* et a organisé une séance provinciale de formation.

La direction a également travaillé à modifier la Directive sur la contribution financière uniformisée des familles de façon à permettre aux aînés et aux adultes handicapés de protéger le produit de la vente de la maison familiale au moment de déterminer la contribution financière de la famille aux soins d'un pensionnaire de foyer de soins spéciaux, de résidence communautaire ou de foyer de soins.

Comité consultatif sur les services dentaires

Le Comité consultatif sur les services dentaires a été établi afin de donner des conseils professionnels au ministère dans le domaine des prestations dentaires. Ce comité d'experts veille à ce que les clients de l'aide sociale reçoivent les meilleurs services qui soient dans les limites budgétaires.

En 2005-2006, le Comité consultatif sur les services dentaires a tenu six réunions pour statuer sur 1 713 cas.

Commission consultative médicale

La Commission consultative médicale a pour rôle d'examiner les demandes de certification de cécité, de surdité et d'invalidité. Cette certification rend les personnes admissibles aux prestations d'aide sociale par l'entremise du Programme de prestations prolongées.

En 2005-2006, la Commission consultative médicale a examiné au total 1 057 demandes de certification d'invalidité, de cécité et de surdité, et 512 demandes ont été approuvées. La commission a également examiné un total de 572 demandes de désignation des besoins à long terme (y compris celles refusées dans la catégorie d'invalidité), et 530 demandes ont été approuvées.

Property Management

This program provides operational and administrative services in managing the Department's Real Property (land) Portfolio. All of the Department's property assets are held in the name of the New Brunswick Housing Corporation. Through the Corporation, the assets of the Public Housing portfolio, the Rural and Native/Basic Shelter Rental Housing portfolio, and undeveloped land are held and administered. Activities such as acquisitions, dispositions, evaluations, tendering, requests for proposals and the sale of urban renewal land are undertaken. Land sale activity continued to be significant as the Department undertook initiatives under its housing strategy.

As part of the strategy, larger tracts of land have been successfully marketed, with revenues being used as part of the province's share in funding the Federal/Provincial Affordable Rental Housing Program. The marketing initiative will be continued in the upcoming fiscal year.

In 2005-2006, program activity yielded land sales in the gross amount of $679,070. Land inventory as of March 31, 2006, consisted of 163 lots, with 2.6 acres of developed land and 148.92 of undeveloped residential land remaining in the portfolio. The estimated value of the remaining assets is approximately $1,670,800.

Family Income Security Appeals Board

The Family Income Security Appeals Board provides an independent appeals process for applicants and clients who are unhappy with departmental decisions concerning their eligibility and benefits. This is a quasi-judicial tribunal that is independent of the Department. Appeals are heard in the appellant's language of choice.

Its members are people from the community who do not work for the Department. Their job is to provide applicants and clients with the independent review of a departmental decision. The *Family Income Security Act* allows for an initial appointment of up to three years.

Former recipients of income assistance may be members of the board.

Gestion des propriétés

Le programme de gestion des propriétés offre des services opérationnels et administratifs de gestion du portefeuille des biens réels du ministère. Tous les biens du ministère sont détenus au nom de la Société d'habitation du Nouveau-Brunswick. Cette société détient et administre les avoirs du portefeuille du logement public et du logement pour les ruraux et les autochtones et de logement de base, ainsi que les terrains non aménagés. Parmi les activités entreprises, mentionnons les acquisitions, les aliénations, les évaluations, les appels d'offres, les demandes de propositions et la vente de terrains pour le réaménagement urbain. Le ministère a continué de mener d'importantes activités de vente de biens fonciers tandis qu'il entreprenait des activités dans le cadre de sa stratégie d'habitation.

Dans le cadre de la stratégie, d'importantes parcelles ont été vendues, et les recettes ont servi au paiement de la contribution de la province au programme fédéral-provincial de logement locatif abordable. L'initiative de commercialisation se poursuivra au cours de la prochaine année financière.

En 2005-2006, les ventes de terrains ont donné un résultat brut de 679 070 $. Au 31 mars 2006, l'avoir foncier comprenait 163 lots, 2,6 acres de terrains aménagés et 148,92 acres de terrains résidentiels non aménagés. La valeur estimative des éléments d'actif qui restent est de 1 670 800 $.

Commission d'appel sur la sécurité du revenu familial

La Commission d'appel sur la sécurité du revenu familial offre une procédure d'appel indépendante aux requérants et aux clients qui sont insatisfaits des décisions du ministère par rapport à leur admissibilité et aux prestations. Il s'agit d'un tribunal quasi judiciaire indépendant du ministère. Les appels sont entendus dans la langue choisie par l'appelant.

Les membres sont des gens de la collectivité qui ne travaillent pas pour le ministère. Ils sont là pour assurer aux requérants et aux clients une révision indépendante d'une décision du ministère. La *Loi sur la sécurité du revenu familial* prévoit la nomination des membres pour un mandat initial de trois ans.

D'anciens bénéficiaires de l'aide au revenu peuvent aussi être membres de la commission.

A hearing by the Family Income Security Appeal Board (FISAB) is the final step in a two-tiered appeal process. The first step is an administrative review by the Area Reviewer, and the second and final step is an appeal to the board. Given its quasi-judicial nature, the board is required to conduct hearings in court-like manner according to the rules of natural justice and fairness. Appeals may be filed by an applicant or recipient under the following circumstances:

- financial assistance has been denied,
- the financial assistance granted is insufficient,
- financial assistance has been discontinued or reduced, or
- financial assistance has been unreasonably delayed.

The board also investigates and reports to the Minister on matters under the Act or regulations that may be referred to them by the Minister.

Frequency of Appeals

Over the past six years, the frequency of appeals was as follows:

2005-2006 - 181
2004-2005 - 194
2003-2004 - 249
2002-2003 - 198
2001-2002 - 265
2000-2001 - 253

Appeals by outcome for 2005-2006:

Allowed	27
Dismissed	154

Official Languages

The Department of Family and Community Services recognizes its obligations and is committed to actively offering and providing quality services to people in their official language of choice.

This fiscal year, two official languages complaints were received, and two were substantiated. Corrective action was taken, and the employees involved were reminded of their obligation to actively offer assistance in the client's official language of choice.

L'audience de la Commission d'appel sur la sécurité du revenu familial est la dernière étape d'un processus d'appel à deux niveaux. La première étape consiste en un examen administratif effectué par un réviseur de secteur. En raison de son caractère quasi judiciaire, la commission doit tenir ses audiences à la manière d'un tribunal et respecter les règles de justice naturelle et d'équité. Les requérants ou les bénéficiaires peuvent faire appel pour les motifs suivants :

- demande d'aide financière rejetée;
- demande d'aide financière accordée mais insuffisante;
- annulation ou réduction de l'aide financière;
- retard déraisonnable dans le versement de l'aide financière.

La commission fait également enquête sur tout point que la ministre lui a signalé à l'égard de l'application de la loi et de ses règlements, et elle lui rend compte des résultats de l'enquête.

Fréquence des appels

Voici les chiffres des six dernières années :

2005-2006 – 181
2004-2005 – 194
2003-2004 – 249
2002-2003 – 198
2001-2002 – 265
2000-2001 – 253

Résultats des appels pour 2005-2006 :

Jugements favorables	27
Jugements défavorables	154

Langues officielles

Le ministère des Services familiaux et communautaires reconnaît ses obligations et s'est engagé à offrir activement et à fournir des services de qualité aux gens dans la langue officielle de leur choix.

Durant l'année financière, deux plaintes concernant les langues officielles ont été reçues, et les deux étaient fondées. Des mesures ont été prises pour redresser la situation, et on a rappelé aux employés leur obligation d'offrir activement au client une aide dans la langue officielle de son choix.

Appendix 1

2005-2006 Financial Overview

This financial overview was prepared on the basis of the best available information at the time of publication, and therefore may not correspond exactly with the figures that were subsequently published in the public accounts.

Annexe 1

Aperçu financier 2005-2006

Le présent aperçu financier a été préparé à l'aide des renseignements disponibles au moment de la publication et peut par conséquent ne pas correspondre exactement aux données publiées par la suite dans les comptes publics.

Program / Programme	Main Estimate / Budget principal	Expenditures / Dépenses	%	Variance (under) over / Écart plus (moins)	Note
Planning & Corporate Service / Services généraux et planification	7,418.6	6,837.1	0.9	(581.5)	1
Income Security / Services de la sécurité du revenu					
Service Delivery Costs / Coûts de la prestation des services	22,374.8	24,718.2	3.3	2,343.4	2
Benefits / Prestations	207,552.0	211,371.4	28.1	3,819.4	3
Family and Community Social Services / Famille et services sociaux communautaires	435,998.5	434,486.6	57.7	(1,511.9)	4
Housing / Habitation	72,563.3	72,561.9	9.6	(1.4)	
Program Development & Monitoring / Élaboration et surveillance des programmes	3,205.1	2,910.3	0.4	(294.9)	5
Total	749,112.3	752,885.5	100.0	3,773.2	

Numbers are expressed in thousands / Les chiffres sont exprimés en milliers.

Notes:

1. Under expenditure because salary costs were lower than anticipated.
2. Over expenditure because program delivery costs were higher than aniticipated.
3. Over expenditure because of a higher demand than anticipated for client services costs.
4. Under expenditure because of a delay in implementation related to nursing home renovation and replacement.
5. Under expenditure because salary and overhead costs were lower than anticipated.

Notes

1. Dépenses moindres en raison de frais de salaires plus bas que prévu.
2. Excédent de dépenses en raison de frais de prestation des programmes plus élevés que prévu.
3. Excédent de dépenses en raison d'une demande de services aux clients plus élevée que prévu.
4. Dépenses moindres en raison d'un retard de mise en oeuvre du plan de rénovation et de remplacement des foyers de soins.
5. Dépenses moindres en raison de frais de salaires et de frais administratifs plus bas que prévu.